



|                                                                                   |                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
|  |                                                                                  |
| <b>UK</b>                                                                         | <b>HOOD TYPE ANALOGIC</b><br><b>Installation-Use-Maintenance</b>                 |
| <b>FR</b>                                                                         | <b>LAVE-VAISSELLE</b><br><b>Installation-Emploi-Entretien</b>                    |
| <b>DE</b>                                                                         | <b>ANALOGUE KORB-DURCHSCHUBMASCHINEN</b><br><b>Installation-Gebrauch-Wartung</b> |



|             |           |  |  |
|-------------|-----------|--|--|
| <i>MOD.</i> |           |  |  |
| HT 50 ...   | HT 51 ... |  |  |
|             |           |  |  |
|             |           |  |  |
|             |           |  |  |
|             |           |  |  |
|             |           |  |  |
|             |           |  |  |
|             |           |  |  |
|             |           |  |  |

|         |            |
|---------|------------|
| Doc.n°  | 252.377.00 |
| Edition | 08         |

# UK - INSTALLATION – USE - MAINTENANCE

## I. GENERAL PRESCRIPTIONS



**READ THIS MANUAL CAREFULLY. IT PROVIDES IMPORTANT INFORMATION FOR SAFE INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE OF THE APPLIANCE.**



**FAILURE TO COMPLY WITH WHAT IS PRESENTED BELOW MAY COMPROMISE THE SAFETY OF THE EQUIPMENT.**



**THE MANUFACTURER WILL NOT BE LIABLE FOR ANY DAMAGE OR INJURY RESULTING FROM FAILURE TO OBSERVING THE FOLLOWING RULES. TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS.**



**APPLIANCES NEED PRECAUTIONS FOR INSTALLATION, PLACING AND/OR FIXATION AND CONNECTION TO THE MAINS. SEE SECTION "INSTALLATION INSTRUCTIONS".**



**THE APPLIANCES NEED PRECAUTIONS FOR CLEANING. SEE THE SECTION "INSTRUCTION FOR CLEANING".**



**THE SYMBOL "HIGH VOLTAGE" IS PLACED ON A PANEL THAT GIVES ACCESS TO A PART WITH HIGH VOLTAGE.**

Keep this manual in a safe place, known to all users, so that it can be consulted throughout the working life of the appliance.

This equipment is designed for cooking food. It is intended for industrial use. Any other use is to be considered improper

This appliance is not intended for use by people (including children) with limited physical, sensory or mental abilities or without experience and knowledge of it.

Unless they are supervised or instructed in its use by a person responsible for their safety.

The appliance must be used by trained personnel. Do not leave the appliance unattended when operating.

Clean the appliance following the instructions given in Chapter "INSTRUCTIONS FOR CLEANING".

Do not leave the appliance unattended in presence of children and ensure that the latter do not have access to the appliance.

The appliance must be installed in a well-ventilated room.

Inadequate ventilation causes asphyxia. Do not obstruct the ventilation system of the place where the

appliance is installed. Do not obstruct the vents or ducts of this or other appliances.

In the event of an appliance fault or malfunction, shut the gas shut-off valve and/or switch the appliance off at the main switch installed upline.

In the event of an appliance fault or malfunction, shut the gas shut-off valve and/or switch the appliance off at the main switch installed upline.

## 1. DISPOSAL OF PACKING AND OF THE APPLIANCE

### PACKING

The packing is made using environmentally friendly materials. The plastic recyclable components are:

- the transparent cover, the bags containing the instructions manual and nozzles (made of Polyethylene - PE).
- the straps (in Polypropylene - PP).



**THE PACKAGING (PLASTIC BAGS, EXPANDED POLYSTYRENE, NAILS, ETC.) ARE HAZARDOUS AND MUST NOT BE LEFT WITHIN THE REACH OF CHILDREN OR PETS.**

### APPLIANCE

The appliance is manufactured 90% from recyclable metals (stainless steel, aluminium sheet, copper.. ..).

The appliance must be scrapped in compliance with current regulations governing such disposal. Make the appliance unusable before scrapping.

It must be disposed of properly.



**THE SYMBOL SHOWING A CROSSED-OUT WASTE CONTAINER ON THE UNIT OR PACKAGE INDICATES THAT, AT THE END OF ITS LIFE CYCLE, THE PRODUCT MUST BE COLLECTED SEPARATE FROM OTHER WASTE.**

**SEPARATE COLLECTION OF THIS UNIT AT THE END OF ITS LIFE CYCLE IS MANAGED BY THE MANUFACTURER.**

**THE USER WHO INTENDS TO GET RID OF THIS EQUIPMENT SHALL CONTACT THE PRODUCER AND FOLLOW THE SYSTEM THAT THE LATTER HAS USED IN ORDER TO COLLECT THE EQUIPMENT SEPARATELY AT THE END OF ITS LIFE. PROPER SEPARATE COLLECTION HELPS PREVENT POSSIBLE NEGATIVE IMPACTS ON THE ENVIRONMENT AND HEALTH, AND FAVOURS THE REUSE AND/OR RECYCLING OF THE UNIT'S MATERIALS.**

**ABUSIVE DISPOSAL OF THE PRODUCT BY THE HOLDER WILL RESULT IN THE APPLICATION OF PENALTIES AS PER CURRENT STANDARDS.**

## 2. SAFETY DEVICES

### SAFETY THERMOSTAT



**THE MANUFACTURER WILL NOT BE LIABLE FOR ANY DAMAGE OR INJURY RESULTING FROM FAILURE TO OBSERVING THE FOLLOWING RULES.**

The appliance is equipped with a manual reset safety thermostat that interrupts heating when the operating temperature exceeds the maximum permitted value.

To restore appliance operation, remove the control panel and press the thermostat reset button. This procedure must only be carried out by a qualified, authorized technician.

## II. INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

### 3. REMINDERS FOR THE INSTALLER



**READ THIS MANUAL CAREFULLY. IT PROVIDES IMPORTANT INFORMATION FOR SAFE INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE OF THE APPLIANCE. FAILURE TO COMPLY WITH WHAT IS**



**PRESENTED BELOW MAY COMPROMISE THE SAFETY OF THE EQUIPMENT.**



**THE MANUFACTURER WILL NOT BE LIABLE FOR ANY DAMAGE OR INJURY RESULTING FROM FAILURE TO OBSERVING THE FOLLOWING RULES.**

Identify the specific appliance model. The model number is detailed on the packing and on the appliance dataplate.

The appliance must be installed in a well-ventilated room.

The degree of protection of the machine is IP X4. Therefore it should not be washed with direct high-pressure water jets;

Do not leave the machine in rooms with a temperature lower than 0° C;

Do not obstruct any air vents or drains present on the appliance.

Do not tamper with appliance components.

## 4. REFERENCE STANDARDS AND LAWS

Install the appliance in accordance with the safety standards in force in the country.

## 5. UNPACKING

Check the state of the packing and in the event of damage, ask the delivery person to inspect the goods.

Remove the packing.

Remove the protective film from the outer panels. Use a suitable solvent to remove any residual adhesive from the panels.

Clean the appliance before using it with a cloth dampened in water and bicarbonate or other neutral detergents and dry carefully.

## 6. POSITIONING

The overall dimensions of the appliance and the position of connections are given on the installation diagram at the end of this manual.

Level the appliance by means of the height-adjustable feet

The appliance is not suitable for integrated installation.

Position the appliance at least 10 cm from adjacent walls.

If the appliance is to be placed near walls, dividers, kitchen furniture, decorative elements etc.

this must be made of non-combustible materials. Otherwise, they must be covered with suitable non-combustible heat insulating materials.

## 7. CONNECTIONS



**THE MANUFACTURERS DECLINE ALL RESPONSIBILITY IF STANDARD SAFETY NORMS ARE NOT COMPLIED WITH.**

The position and dimensions of connections are given in the installation diagram at the end of this manual.

### ELECTRICAL CONNECTIONS



**ATTENTION: THE USE OF ADAPTORS, MULTIPLE SOCKETS OR EXTENSION CABLES IS STRICTLY FORBIDDEN.**

Check that the appliance is designed to operate at the voltage and frequency of the power supply present on site. Check the details given on the appliance dataplate.

Install upstream of the equipment in an easily accessible place, an all-pole disconnecting device with a contact gap of allowing full disconnection under the conditions of overvoltage category III.

A flexible rubber cable with insulation specifications not lower than type H05 RN-F must be used for connection.

Connect the power supply cable to the terminal board as shown in the wiring diagram supplied with the appliance.

Secure the power supply cable with the cable clamp.

Protect the power supply cable on the outside of the appliance with a rigid plastic or metal pipe.

### PROTECTIVE EARTH AND EARTH BONDING CONNECTIONS

⊕ Connect the appliance to an efficient ground circuit. Connect the earth conductor to the terminal with the symbol next to the main terminal board.

▽ Connect the metal structure of the appliance to the equipotential node. Connect the conductor to the terminal with the symbol placed on the outside of the rear panel.

### CONNECTION TO THE WATER SUPPLY

Prior to connecting the machine to the power and water supply check the general instructions and the information indicated on the data plate by the manufacturer.

The appliance must be connected to its water

supply with a flexible hose. A shut off valve (cock) must be installed between the water supply line and the appliance's solenoid valve. The cock must be close to the appliance.

The water supply minimum pressure, measured when water enters the machine during the final rinse (flux pressure), should not be lower than 2 bar, even in the presence of other open taps on the same line.

We recommend that each machine is equipped with its own pipe having reduced length and a sufficiently large cross section so as to avoid pressure or load losses.

An additional rinsing pump, available as an optional item, must be installed in cases where pressure is lower than the minimum value required (see tab. 2)

A pressure reducing valve must be installed upstream from the supply pipe in cases where static pressure is greater than 5 bar. The supply pipe of the machine must have a capacity equal or greater than 20 lt/min.

Once the appliance has been installed, check for gas leaks at the connection points.

The equipment must be connected to the water supply through the use of a new set of tubes.

### CONNECTION TO THE WATER DRAIN



**DO NOT INSTALL THE OUTLET HOSE IN TUBS, SINKS ETC.**

The water drainage system must be made using materials resistant to temperatures of 100 °C. The bottom of the appliance must not be subjected to steam produced by drainage of hot water.

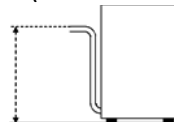
The drain hose must be connected directly to the drain duct after a siphon has been interposed.

The hose must be able to reach the sump without stretching, restriction, folding, crushing, pressing or forcing in any way.



**THE TUB DRAINS UNDER GRAVITY, SO THE DRAIN SUMP MUST BE LOWER THAN THE MACHINE'S BASE.**

If the drain is not lower than the base of the appliance, you can use the version with drain pump (available on request).



**IN THIS CASE, THE DRAIN CONNECTION MAY BE NO HIGHER THAN 1 M. ALWAYS CHECK THAT THE DRAIN WORKS PROPERLY AND IS NOT BLOCKED.**

## 8. ADJUSTMENTS AND CHECKS

The following adjustment and setting operations may be carried exclusively by qualified and authorised personnel, paying the utmost care and

attention, and taking all precautions in the event that safety features are bypassed.

The warranty does not cover damages resulting from improper use of the dispenser (s) or incorrect manual feed.

Adjustments must be made with the appliance hot and correct amount of washing product.

Type and dosage of detergent and rinse agent are crucial in affecting the appliance's performance and service life.

Use only liquid products for industrial washing with antifoaming agents.

The temperature inside the bowl is set at 55/60°C.

This temperature favours the correct use of the chemical characteristics of all industrial detergents.

The temperature of the boiler is set at 87-90°C.

This value allows the rinse water temperature to be optimized throughout the cycle.

It is advisable not to change this parameter.

### **RINSE AID DISPENSER**

The appliance is equipped with a fully automatic rinse aid dispenser.

Before starting the appliance make sure that the rinse aid suction tablet is inserted to its container.

During the manufacturing process the dispenser is calibrated for maximum opening and must be then adjusted according to the water hardness.

Before setting the right amount of surfactant to be used, it is advisable to carry out a specific test to determine the degree of water hardness.

If the hardness of the water is greater than 15°F. (French degrees), we advise to install a decalcifier upstream from the supply solenoid valve of the machine.

Calibration: Turn the adjustment screw anticlockwise to increase the capacity and clockwise to decrease it. A perfect dosage is obtained by turning the adjustment screw by approximately 90 degrees.

### **LOADING THE DETERGENT**



**USE ONLY SPECIFIC ANTI-FOAM DETERGENTS IN THE APPROPRIATE DOSES.**

Pour the required amount of detergent into the dishwasher by following the instructions provided by the manufacturer.

If powder detergent is used make sure that it is evenly distributed in the bowl and does not deposit on one single area in order to avoid the formation of dark stains at the bottom; shake the water.

### **DISPENSER FOR LIQUID DETERGENT (OPTIONAL)**

We recommend installing an automatic detergent dispenser.

Follow the manufacturer's instructions carefully. The amount of detergent poured into the bowl depends on the amount of water consumed by the machine during each rinse cycle.

Before adjusting the detergent dispenser (optional), this and the corresponding small supply pipe must be filled as follows:

- Supply voltage to the machine.
- The dispenser is connected in parallel with the load/rinse solenoid valve.
- Do not insert the overflow in the drain hole and run the water until the small transparent plastic pipe and the dispenser are filled.
- Check the detergent concentration and the supply water hardness by referring to the product data sheet before adjusting the dispenser.

### **HOW TO REGULATE THE DETERGENT DISPENSER**

By fully turning the timer anticlockwise the pump is always off, whereas by turning fully it clockwise the pump is always on.

The intermediate settings of interval/operation are exemplified in the diagram below:

Since the control is parallel to the load/rinse solenoid valve, when the machine is filled with water, the dispenser adds the detergent according to the amount established by the manufacturer.

When the rinse cycle starts, the load/rinse solenoid valve allows the dispenser to replenish the detergent in the bowl.

The amount of detergent is right when the crockery is free from any food residues at the end of the wash cycle.

An excessive amount of detergent can give rise to the build-up of foam in the bowl and leave white streaks on the crockery.

Insert the overflow in its housing and carry out some trial cycles.

Perfect wash results can be guaranteed by gradual setting.



### **FUNCTIONAL CHECKS**

Before operating the machine it is appropriate to follow the testing procedure below:

- CHECKING THE WATER LEVEL:  
During the filling of the bowl, the water must stop flowing into the bowl when its level is at least 1 cm below the level of the overflow.  
To protect the heating element while the bowl is

being drained, the load solenoid valve must start operating again when the water level is 2 cm above the heating element.

- CHECKING THE RINSE CYCLE:

The rinse arms must rotate freely and all the sprayers must work correctly.

- CHECKING THE WASH CYCLE:

The wash water must be distributed with high pressure by all the sprayers.

The wash arms must rotate freely under the water pressure.

- CHECKING THE TEMPERATURE LEVELS:

The rinse and wash water temperature levels must correspond to the data highlighted in the " Adjustments and checks " chapter

- CHECKING THE DISPENSER/DISPENSERS:

During each cycle, the dispenser must intake the correct amount of surfactant and/or detergent.

To this end, it is useful to remember that 8 cm. of the transparent supply tablet with a cross-section of 5x8 mm. contain approximately 1 gram of product (1 cm<sup>3</sup>).

- CHECKING THE WASH RESULTS:

The wash results must be visibly satisfactory and the wash cycle must ensure that every possible food residue is removed from the surface of the crockery.

The rinse cycle must remove small residues of food and detergent from the crockery.

At the end of the cycle, the perfectly clean crockery must dry almost instantly by evaporation as soon as the basket is extracted from the machine.

### III. INSTRUCTIONS FOR USE

#### 9. REMINDERS FOR THE USER



**READ THIS MANUAL CAREFULLY. IT PROVIDES IMPORTANT INFORMATION FOR SAFE INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE OF THE APPLIANCE. THE MANUFACTURER WILL NOT BE LIABLE FOR ANY DAMAGE OR INJURY RESULTING FROM FAILURE TO OBSERVING THE FOLLOWING RULES. DO NOT OPERATE THE MACHINE WITHOUT PROTECTION FILTER OF THE PUMP.**



For after-sales service, contact technical assistance centres authorized by the manufacturer and demand the use of original spare parts.

Have the appliance serviced at least twice a year.

The manufacturer recommends taking out a service

contract.

The appliance is designed for professional use and must be operated by trained personnel.

Do not leave the appliance unattended while in operation.

Clean the appliance following the instructions given in Chapter " INSTRUCTIONS FOR CLEANING".

Do not tamper with appliance components.

Keep this manual in a safe place, known to all users, so that it can be consulted throughout the working life of the appliance.

Installation and appliance maintenance must be carried out by qualified technicians authorized by the manufacturer, in compliance with current safety standards and the instructions in this manual.

#### 10. FILLING THE RACK

- To ensure the correct operation of the dishwasher follow the rules described below:
- Use a suitable rack, fill without overloading and without overlapping the dishes;
- Always wipe the dishes before placing in the dishwasher; do not put dishes with dry or solid residues in the washer;
- Place the empty dishes in the rack facing downwards;
- Place plates and the like in the sloping rack, with the inner surface facing upwards;
- Place the cutlery in the cutlery basket, handle end up and/o horizontally.
- Do not place silver and stainless steel cutlery in the same cutlery basket as this will turn the silver brown and may corrode the steel;
- Wash the dishes immediately after use, in order to prevent any residue from hardening and sticking on them;
- Use only solid, dishwasher-proof dishes;

#### 11. COMMISSIONING

- Supply voltage through the main switch upstream from the appliance.
- Turn the water tap on.
- Make sure that the filter and the overflow are placed in the correct position.
- Close the door and press switch (2); the machine starts filling up with water and detergent.
- Once the machine has been loaded (from 1 to 4 minutes depending on the type of machine and the supply pressure) the boiler heating elements automatically come into effect followed by the bowl heating element once the boiler temperature (85°C)

has been reached.



**IF IT IS NECESSARY TO OPEN THE DOOR WHEN THE MACHINE IS RUNNING AVOID DOING IT TOO QUICKLY.**

Although the appliance is equipped with a safety switch to prevent the door from opening suddenly, spurts of water could still reach the user in the event of a hasty manoeuvre.

#### **NORMAL OPERATING CYCLE:**

Once the machine is ready to operate as per the "COMMISSIONING" paragraph, follow the instructions below to run the desired wash cycles :

- Insert the rack with the soiled crockery and close the door;
- Select the long or quick cycle switch (6) press the cycle (3) start-up button. The indicator light (4) will illuminate when the machine has started the selected wash cycle.
- In case of accidental door opening the washing cycle will stop and the pilot light (4) will flash at intervals (1 sec. ). Once the door will be closed again, the cycle will restart from where it has been interrupted.
- Once the cycle has finished, the indicator light (4) will switch off.
- Open the door, extract the rack with the clean crockery and insert another rack, which has been previously loaded, into the dishwasher for the next wash cycle.
- At least twice a day, or if you notice turbidity and thickening of the washing water due to excessive concentration of dirt particles in suspension, it is ESSENTIAL to renew it.
- Washing in these conditions causes wasteful increasing of detergent and energy, to the detriment of the quality of washing.

#### **DRAINAGE PUMP**

The exceeding water which enters the bowl at the start of a rinse cycle is automatically drained.

Follow the instructions below to drain the bowl completely:

- Remove the overflow (not the filter)
- Switch off the machine by pressing the ON-OFF (1) switch
- Press button 3 to start the draining cycle, the lamp (4) turns on, blinks for 3 seconds and the draining cycle continue for 2 min. and 20 sec.
- At this point you can remove the filter tank for cleaning.
- In models equipped with an inlet water

decalcification system and drainage pump, the water is automatically drained from the bowl during the regeneration cycle.

#### **COLD RINSE**

Washers with traditional cycle offer you the possibility of using an additional rinse cycle with net temperature water. Once the washing ends (cycle alarm 4 off) proceed as follows:

- Make sure the door is closed, then press 9 button.
- Keep the button pressed for the desired time, then release it.
- Wait a few seconds before pulling the basket out.

#### **DECALCIFICATION AND REGENERATION OF RESINS**

Some dishwasher models are equipped with a system for water decalcification and the regeneration of ion exchange resins in salt water.

**DECALCIFICATION** : the system is designed for decalcifying the inlet water that runs through the boiler (without any external intervention).

**REGENERATION OF RESINS**: a regeneration of ion exchange resins in the water softener is required at regular intervals depending on the hardness of the inlet water (see table) and must be carried out as follows:

The machine is set to do the regen program every 60 washing cycles; the warning light (8) will start to blink when the regen program is requested. You can stop the blinking only by starting the regen program.

- Switch off the machine by pressing the ON-OFF (1) switch
- Remove the overflow to drain the bowl (for equipment with drain pump press the button (7) the draining and regeneration will start on sequence.
- Once the bowl is empty, unscrew the threaded cap (located inside at the bottom of the bowl) and pour in 1 kg of sodium chloride (large-grained kitchen salt). One load is generally sufficient for  $\frac{3}{4}$  regeneration.
- Close the door and press button (7) until indicator light (8) remains on.
- In case of accidental door opening the regenerating cycle will stop and the pilot light (8) will flash at intervals (1 sec. ). Once the door will be closed again, the cycle will restart from where it has been interrupted.
- After approximately 20 minutes indicator light (8) switches off signalling that the regeneration cycle has terminated.
- Normal operation can be resumed by following the instructions at paragraph "SETTING IN OPERATION"

N. B. : It is advisable to perform the regeneration process during periods in which the machine is not used. Failure to carry out the regeneration process according to pre-defined intervals will cause the decalcifier to clog up and the amount of water supplied to the rinse jets to decrease.

THE AUTONOMY OF THE DECALCIFER IS STRICTLY DEPENDENT ON THE CHARACTERISTICS OF THE SUPPLY WATER.

When the hardness of the water is more than 40°F it is advisable not to use a machine with built-in water softener; it is suitable to install a separate water softener with a capacity not less 12 lt.

## 12. PROLONGED DISUSE

Before any prolonged disuse of the appliance, proceed as follows:

- Clean the appliance thoroughly.
  - Rub stainless steel surfaces with a cloth soaked in vaseline oil to create a protective film.
  - Close cocks or main switches ahead of the appliances.
- If the machine is left unused for extended periods, drain the water from the boiler and the electric pump and apply some Vaseline on the stainless steel surfaces.

Following prolonged disuse, proceed as follows:

- Inspect the appliance thoroughly before using it again.
- Allow electric appliances to operate at the lowest temperature for at least 60 minutes.

## IV. INSTRUCTIONS FOR CLEANING

### 13. REMINDERS FOR CLEANING



**READ THIS MANUAL CAREFULLY. IT PROVIDES IMPORTANT INFORMATION FOR SAFE INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE OF THE APPLIANCE. THE MANUFACTURER WILL NOT BE LIABLE FOR ANY DAMAGE OR INJURY RESULTING FROM FAILURE TO OBSERVING THE FOLLOWING RULES. DISCONNECT THE APPLIANCE ELECTRIC SUPPLY, IF PRESENT, BEFORE CARRYING OUT ANY OPERATION.**



Clean the satin finish stainless steel exterior surfaces, the cooking wells and the surface of the hotplates every day.

At least twice a year, have an authorized technician clean the internal parts of the appliance.

Do not use corrosive products to clean the floor beneath the appliance.

Do not use direct or high pressure water jets to clean the appliance.

### **SATIN FINISH STAINLESS STEEL SURFACES**

Clean the surfaces with a cloth or sponge using water and proprietary non-abrasive detergents. Follow the direction of the satin finish lines. Rinse repeatedly and dry thoroughly.

Do not use pan scourers or other iron items.

Do not use chemical products containing chlorine.

Do not use sharp objects which might scratch and damage the surfaces.

### **TANK**

Remove the overflow from the drain hole. When the tub is completely drained, carefully clean the bottom, removing any uneaten food or any solids.

Only after you have done this operation, remove the filter carefully in order to prevent food debris, entangled in the mesh of the filter, fall into the suction port of the pump.

Clean the wells by bringing the water to the boil, with the addition of grease remover detergent if necessary.

Remove any limescale deposits with a proprietary limescale remover.

Remove and clean racks, overflow, and filter.

Remove and clean the wash and rinse arms and nozzles.

## V. INSTRUCTIONS FOR MAINTENANCE

### 14. REMINDERS FOR THE MAINTENANCE TECHNICIAN



**THE MANUFACTURER WILL NOT BE LIABLE FOR ANY DAMAGE OR INJURY RESULTING FROM FAILURE TO OBSERVING THE FOLLOWING RULES. BEFORE DOING ANY MAINTENANCE, COMPLETELY DRAIN OUT ALL WATER, SHUT OFF THE POWER SUPPLY AND CLOSE THE WATER SUPPLY COCK.**



**DO NOT USE WATER UNDER PRESSURE  
- IT CAN DAMAGE THE ELECTRICAL  
EQUIPMENT.**

Only wash the body panelling when it is cold, using only product specifically designed for steel.

If there is a risk of ice forming, drain the water from the boiler and wash pump.

Identify the specific appliance model. The model number is detailed on the packing and on the appliance dataplate.

Do not tamper with appliance components.

Installation and appliance maintenance must be carried out by qualified technicians authorized by the manufacturer, in compliance with current safety standards and the instructions in this manual.

## 15. COMMISSIONING

See Chapter “ Instructions for installation “.

## 16. TROUBLESHOOTING

### **BY SETTING THE SWITCHER INTO THE ON POSITION THE MACHINE DOES NOT START**

Possible causes:

- There is no voltage in the electrical system;  
The main switch is disconnected or the corresponding fuses are burned-out;
- The machine connecting cable may be interrupted;  
The conductors in the control panel terminal board may be loosened;
- The machine line switch is inefficient;
- The conductor contacts are inefficient;
- Micro door may be faulty;
- Electronic board;

### **WATER DOES NOT ENTER IN THE DISHWASHER**

Possible causes:

- There is no water in the water system or the tap is closed;
- The supply pipe may be bent or compressed;
- The filter of the solenoid valve may be dirty;
- The coil of the solenoid valve may be broken;  
The small piston of the solenoid valve may be blocked.
- Circuit connections may be faulty;
- The pressure switch is faulty.
- Electronic board;

### **WATER KEEPS ENTERING IN THE DISHWASHER**

Possible causes:

- The solenoid valve is dirty;
- The membrane is torn;
- The small piston does not move into its housing.  
Loose connection between small tube and pressure switch;
- The air trap or the small tube are pierced;  
There is water in the pressure switch or in the air supply tube;
- Loss of pressure in the pressure switch;
- The pressure switch is faulty.
- Electronic board;

### **WATER DOES NOT HEAT UP (MONO-PHASE MACHINE)**

Possible causes:

- The boiler thermostat may be faulty;
- The bowl thermostat may be faulty;
- The safety thermostat may be faulty;
- The pressure switch contact may be faulty;
- The safety thermostat has failed to cut in;
- The connections or conductors may be faulty;
- The boiler heating element may be damaged;
- The bowl heating element may be damaged.

### **WATER DOES NOT HEAT UP (TRI-PHASE MACHINE)**

Possible causes:

- A phase is missing from the relay coil;
- The relay coil may be interrupted;
- The boiler thermostat may be faulty;
- The pressure switch contact may be faulty;
- The relay contacts may be worn-out;
- The connections or conductors may be faulty;
- There is one phase missing;
- The boiler heating element may be damaged;  
The connection between the terminals and the heating element is incorrect;
- The bowl heating element may be damaged.
- The connections or conductors may be inefficient;  
The bowl thermostat is in the “O” position (OFF), or is damaged;
- The contact on the boiler thermostat is incorrect.

### **WATER OVERHEATS**

Possible causes:

- The contacts in the boiler and/or bowl thermostat are locked in the “Closed” position.
- The relay has remained in the “Closed position”, even though voltage is supplied to the coil.

### **THE ELECTRIC WASHING PUMP IS FAULTY**

Possible causes:

- The thermal protection is disconnected;

- Micro door may be faulty;
- Electronic board;
- The condenser is faulty;
- The motor winding is faulty.
- The rotor does not rotate properly and absorption exceeds the nominal values;
- The motor rotor is blocked;
- There is not enough water in the bowl;
- The pump suction filter is dirty;
- The pump and the washing impellers are dirty.

### **THE MACHINE DOES NOT RINSE**

Possible causes:

- There is no water in the system;
- The tap is partially closed;
- The supply pipe may be bent or squeezed;
- The filter of the solenoid valve may be dirty;
- The coil of the solenoid valve may be interrupted;
- The small piston of the solenoid valve may be blocked.
- Pressure in the system is insufficient.
- Faulty connections or inefficient conductors on the coil circuit;
- Programmer cam does not close the relative contact
- The cold, manual (where present) rinse pushbutton may be faulty;
- Micro door may be faulty;
- Electronic board;
- There is lime in the rinse circuit;
- The sprayers may be obstructed or the rotating arms blocked

### **THE MACHINE RINSES UNINTERRUPTEDLY**

Possible causes:

- The solenoid valve is dirty;
- The membrane is torn;
- The small piston of the solenoid valve may be blocked.
- Electronic board;

### **THE WASH RESULTS ARE UNSATISFACTORY**

Possible causes:

- The electric pump may be faulty or damaged;
- The detergent is not suited to dishwashers;
- There is no detergent in the bowl;
- The impellers may be obstructed or damaged;
- The washing impeller may be blocked;
- The water temperature is insufficient;
- The kitchenware has been loaded incorrectly;
- The baskets have been used incorrectly;
- The rinse cycle has not been carried out properly.
- The crockery is lightly soiled;

- The washing slits are partially obstructed;
- The dishes or other crockery are overlapping;
- There is dried-on food residue on the crockery due to late washing.
- The wash cycle may be inefficient;
- The rinse cycle may be inefficient;
- The rinse water may be too hard and contain exceeding calcium and magnesium salts;
- There is excessive surfactant concentration in the rinse water.
- The detergent or surfactant may not be suitable for industrial dishwashers;
- The wash water temperature may be too low.

### **THE WATER DISPENSER OF THE SURFACTANT IS FAULTY**

Possible causes:

- The small transparent suction tube may be bent;
- The small suction tube may have a hole;
- The small suction tube is not properly tightened to the rubber seal;
- The suction fitting of the dispenser is not tightened properly.
- Pressure in the system is insufficient;

### **THE ELECTRIC DISPENSER OF THE DETERGENT IS FAULTY**

Possible causes:

- The small tube inside the dispenser may be broken;
- The small suction tube may be bent or damaged.
- Faulty connection or inefficient conductors on the motor coil circuit;
- Detergent dispenser may be faulty

### **THE REGENERATION CYCLE DOES NOT START**

Possible causes:

- There is no water in the water system or the tap is closed;
- The supply pipe may be bent or compressed;
- The filter of the solenoid valve may be dirty;
- The coil of the solenoid valve may be interrupted;
- The small piston of the solenoid valve may be blocked;
- The connections on the coil electric circuit may be faulty;
- The relevant push-button is not giving power
- ON-OFF switch is defective;
- The coil may be interrupted;

### **THE DRAINAGE PUMP IS FAULTY**

Possible causes:

- The coil may be interrupted;

- The pump may be clogged;
- The impeller of the drain pump may be damaged;
- The drain pipe may be obstructed.
- The drainage button may be faulty.
- ON-OFF switch defective
- Electronic board;
- The pressure switch has intervened;

## 17. REPLACING COMPONENTS

### REMINDERS FOR REPLACING COMPONENTS



**BEFORE DOING ANY MAINTENANCE, COMPLETELY DRAIN OUT ALL WATER, SHUT OFF THE POWER SUPPLY AND CLOSE THE WATER SUPPLY COCK.**



**AFTER REPLACING AN ELECTRICAL SYSTEM COMPONENT, CHECK IT IS CORRECTLY WIRED.**

## 18. CLEANING THE INTERIOR

Check the condition of the inside of the appliance.

Remove any built-up dirt.

Remove the washing impellers every 2-3 days and make sure that there are no food deposits inside.

Check the slits and clean thoroughly if necessary.

Make sure that the rinse arm can rotate freely.

Remove any residues that may obstruct the holes of the nozzles by gently using a thin point.

Any marks on the appliance interior may be removed using a cloth dampened with water.

Any disincrustation of the dishwasher must be carried out only by a specialised technician.

## 19. MAIN COMPONENTS

- Electric pump
- Impellers wash and rinse
- Boiler
- Bowl heating element
- Boiler heating element
- Electrical wiring

## FR - INSTALLATION – EMPLOI - ENTRETIEN

### I. AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX



**LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL. IL DONNE DES INFORMATIONS IMPORTANTES POUR L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN DE L'APPAREIL EN TOUTE SÉCURITÉ.**



**LE DÉFAUT DE SE CONFORMER À CE QUI EST PRÉSENTÉ CI DESSOUS PEUT COMPROMETTRE LA SÉCURITÉ DE L'ÉQUIPEMENT.**



**LE FABRICANT DE L'APPAREIL DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE DOMMAGES DÛS AU NON RESPECT DES CONSIGNES CI DESSOUS.**



**TRADUCTION DES INSTRUCTIONS D'ORIGINE.**



**LES ÉQUIPEMENTS ONT BESOIN DE QUELQUES PRÉCAUTIONS POUR L'INSTALLATION, LE POSITIONNEMENT ET/OU LE FIXAGE ET LE BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE. VOIR SECTION "INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION".**



**LES ÉQUIPEMENTS ONT BESOIN DE PRÉCAUTIONS POUR LE NETTOYAGE. VOIR SECTION "INSTRUCTION POUR LE NETTOYAGE".**



**LE SYMBOLE "HAUTE TENSION" EST PLACÉ SUR UN PANNEAU QUI DONNE ACCÈS À UNE PARTIE AVEC HAUTE VOLTAGE.**

Conserver ce manuel dans un endroit sûr et connu afin de pouvoir le consulter pendant toute la durée de vie utile de l'appareil.

Cet appareil est conçu pour la cuisson d'aliments. Il est destiné à un usage industriel. Toute autre utilisation est réputée impropre.

Cet appareil n'est pas approprié à l'emploi de la part de personnes (y compris les enfants) avec capacités physiques, sensorielles ou mentales, réduites ou sans expérience ni connaissance.

A moins qu'une personne responsable de leur

sécurité ne les surveille ou les instruit au sujet de l'utilisation de l'appareil.

Le personnel devant utiliser l'appareil doit avoir suivi une formation spéciale. Surveiller l'appareil pendant son fonctionnement.

Effectuer le nettoyage conformément aux instructions données dans le Chapitre "INSTRUCTIONS POUR LE NETTOYAGE".

Eviter de laisser le dispositif sans surveillance en présence d'enfants et s'assurer qu'ils ne l'utilisent pas ou qu'ils ne jouent avec.

Installer l'appareil seulement dans des locaux suffisamment aérés.

Toujours installer l'appareil dans un local aéré. Une mauvaise aération peut être la cause d'asphyxies. Ne pas obstruer le système d'aération du local où cet appareil est installé. Ne pas obstruer les bouches d'aération et d'évacuation de cet appareil ou d'autres appareils.

En cas de panne ou de dysfonctionnement de l'appareil, fermer le robinet d'arrêt du gaz et/ou désactiver l'interrupteur général d'alimentation électrique installés en amont de l'appareil.

En cas de panne ou de dysfonctionnement de l'appareil, fermer le robinet d'arrêt du gaz et/ou désactiver l'interrupteur général d'alimentation électrique installés en amont de l'appareil.

### 1. ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE ET DE L'APPAREIL

#### EMBALLAGE

L'emballage est réalisé dans des matériaux compatibles avec l'environnement. Les éléments en matière plastique recyclables sont:

- la couverture transparente, les sachets du manuel d'instructions et des injecteurs (en polyéthylène - PE).
- les feuillets (en polypropylène - PP).



#### LE MATÉRIEL D'EMBALLAGE (SACHETS

**EN PLASTIQUE, POLYSTYRÈNE EXPANSÉ, CLOUS, ETC.. ) NE DOIT PAS ÊTRE LAISSÉ À LA PORTÉE DES ENFANTS ET ANIMAUX DOMESTIQUES CAR IL PEUT REPRÉSENTER UNE SOURCE POTENTIELLE DE DANGER.**

## APPAREIL

L'appareil est réalisé à plus de % dans des matériaux métalliques recyclables (acier inox, tôle aluminée, cuivre, etc. ).

L'appareil doit être mis au rebut conformément à la réglementation en vigueur.

Le rendre inutilisable avant son élimination.

Ne pas le jeter dans la nature.



**LE SYMBOLE DE LA POUBELLE BARRÉE REPORTÉ SUR L'APPAREIL ET LA BOÎTE INDIQUE QUE LE PRODUIT À LA FIN DE SA PROPRE VIE UTILE DOIT ÊTRE RAMASSÉ SÉPARÉMENT DES AUTRES DÉCHETS.**

**LA COLLECTE ET LE TRI DES DÉCHETS DU PRÉSENT APPAREIL À LA FIN DE SA VIE EST ORGANISÉE ET GÉRÉE PAR LE PRODUCTEUR.**

**LE CLIENT SOUHAITANT SE DÉFAIRE DE CET APPAREIL DEVRA DONC CONTACTER LE FABRICANT ET SUIVRE LA PROCÉDURE QUE CE DERNIER A ADOPTÉE AFIN DE PERMETTRE LA COLLECTE SÉPARÉE DE L'APPAREIL ARRIVÉ EN FIN DE VIE.**

**UNE COLLECTE ET UN TRI DES DÉCHETS CONTRIBUE À ÉVITER LES POSSIBLES EFFETS NÉGATIFS SUR L'ENVIRONNEMENT ET SUR LA SANTÉ ET FAVORISE LA RÉUTILISATION ET/OU LE RECYCLAGE DES MATÉRIAUX DONT EST COMPOSÉ L'APPAREIL.**

**L'ÉLIMINATION ABUSIVE DU PRODUIT DE LA PART DU PROPRIÉTAIRE COMPORTE L'APPLICATION DES SANCTIONS ADMINISTRATIVES PRÉVUES PAR LES NORMES EN VIGUEUR.**

## 2. DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

### THERMOSTAT DE SÉCURITÉ



**LE FABRICANT DE L'APPAREIL DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE DOMMAGES DÛS AU NON RESPECT DES CONSIGNES CI DESSOUS.**

Un thermostat de sécurité à rétablissement manuel qui coupe le chauffage lorsque la température de service dépasse celle maximum admise est monté dans l'appareil.

Pour rétablir le fonctionnement de l'appareil, il faut enlever le panneau de commandes et appuyer sur le bouton de rétablissement du thermostat. Cette opération peut être effectuée uniquement par un technicien qualifié et agréé.

## II. INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

### 3. AVERTISSEMENTS POUR L'INSTALLATEUR



**LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL. IL DONNE DES INFORMATIONS IMPORTANTES POUR L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN DE L'APPAREIL EN TOUTE SÉCURITÉ. LE DÉFAUT DE SE CONFORMER À CE QUI EST PRÉSENTÉ CI DESSOUS PEUT COMPROMETTRE LA SÉCURITÉ DE L'ÉQUIPEMENT. LE FABRICANT DE L'APPAREIL DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE DOMMAGES DÛS AU NON RESPECT DES CONSIGNES CI DESSOUS.**

Repérer le modèle d'appareil. Le modèle est indiqué sur l'emballage et la plaque signalétique de l'appareil.

Installer l'appareil seulement dans des locaux suffisamment aérés.

Le degré de protection de l'équipement est IP X4 et donc il ne doit pas être nettoyé avec des jets d'eau directs et à haute pression ;

Ne pas laisser l'équipements dans des endroits avec une température au-dessous de 0° C ;

Ne pas obstruer les orifices d'aération et d'évacuation de l'appareil.

Ne pas manipuler les pièces de l'appareil.

### 4. NORMES ET TEXTES DE LOI DE RÉFÉRENCE

Installer le appareils en conformité avec les normes de sécurité en vigueur dans le pays.

### 5. DÉBALLAGE

Contrôler l'état de l'emballage et demander au transporteur d'inspecter la marchandise en cas de dommages évidents.

Enlever l'emballage.

Enlever la pellicule protégeant les panneaux extérieurs. Éliminer les éventuels résidus de colle avec un solvant adapté.

Nettoyez l'équipement avant l'utilisation, avec un torchon mouillé d'eau et bicarbonate ou d'autres détergents neutres, essuyer avec soin.

## 6. MISE EN PLACE

Les dimensions de l'appareil et la position des raccordements sont indiquées dans le schéma d'installation figurant à la fin de ce manuel.

Mettre l'appareil d'aplomb à l'aide des pieds réglables.

Cet appareil ne peut pas être encastré.

Installer l'appareil à une distance de 10 cm minimum des murs.

Si l'équipement doit être mis près de murs, séparations, éléments décoratives, etc. ceux-ci doivent être faits en matériaux incombustibles

Dans le cas contraire ils doivent être couverts avec matériaux thermo-isolants incombustibles ;

## 7. RACCORDEMENTS



**LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE NON-RESPECT DES NORMES ORDINAIRES SUR LA PRÉVENTION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL.**

La position et la dimension des raccordements sont précisées sur le schéma d'installation figurant à la fin de ce manuel.

### BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE



**ATTENTION L'UTILISATION D'ADAPTATEURS, PRISES MULTIPLES ET RALLONGES EST ABSOLUMENT INTERDITE.**

Vérifier si l'appareil est prévu pour fonctionner à la tension et à la fréquence auxquelles il sera alimenté. Contrôler la plaque signalétique de l'appareil.

Installé en amont de l'appareil dans un endroit facilement accessible, tous les pôles dispositif de déconnexion avec une distance d'ouverture des contacts qui permet une déconnexion complète dans les conditions de la catégorie de surtension III. Utiliser un cordon d'alimentation flexible avec gaine isolante en caoutchouc ayant des caractéristiques au moins égales au type H05 RN-F.

Relier le cordon d'alimentation à la plaque à bornes selon les indications du schéma électrique remis avec l'appareil.

Bloquer le cordon d'alimentation avec le presse-étoupe.

Protéger le cordon d'alimentation à l'extérieur de l'appareil avec un conduit en métal ou en plastique rigide.

### MISE À LA TERRE ET NOUÉD EQUIPOTENTIEL

⊕ Brancher l'appareil sous tension à une prise de terre efficace. Relier le conducteur de terre à la borne portant le symbole situé à côté de la plaque à bornes d'arrivée de la ligne.

⚡ Relier la structure métallique de l'appareil sous tension à un noeud équipotentiel. Relier le conducteur à la borne portant le symbole placé à l'extérieur de la face arrière

### RACCORDEMENT AU RÉSEAU HYDRIQUE

Avant de relier l'équipement au réseau hydrique et électrique, vérifier les indications générales et les données fournies par le fabricant indiquées dans la plaque des caractéristiques de l'équipement.

L'appareil doit être relié à l'arrivée d'eau au moyen d'un tuyau flexible. Une vanne d'arrêt doit être installée entre le réseau d'eau et l'électrovalve de l'appareil. La vanne d'arrêt doit se trouver à proximité de l'appareil.

La pression minimale d'alimentation, mesurée à l'injection de l'eau dans l'équipement au moment du rinçage final (pression de flux), ne doit pas être inférieure à 2 bar, même en présence d'autres robinets ouverts dans la même ligne.

Afin d'éviter pertes de pression ou de chargement c'est conseillé en tout cas que chaque équipement dispose d'un tuyau propre, de longueur réduite et avec une section suffisamment grande.

Si la pression est inférieure au minimum demandé, il faut installer une pompe supplémentaire de rinçage, qui est disponible comme accessoire en option (tab. 2).

En présence de pression statique supérieure à 5 bar, il faut installer un réducteur de pression en amont du tuyau d'alimentation. Le débit du tuyau d'alimentation de l'équipement ne doit pas être inférieur à 20 l/min.

Après le raccordement, vérifier qu'il n'y ait pas de fuites au niveau du raccordement.

L'équipement doit être relié à l'alimentation en eau par l'utilisation d'une série de tubes nouvelle.

### RACCORDEMENT À L'ÉVACUATION DES EAUX

## USÉES

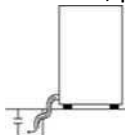


**NE PAS INSTALLER LE TUYAU DE VIDANGE DANS DES BAIGNOIRES, ÉVIERS, ETC.**

Les conduits d'évacuation doivent être réalisés dans des matériaux résistant à une température de 100 °C. La vapeur dégagée par l'évacuation d'eau chaude ne doit pas entrer en contact avec le fond de l'appareil.

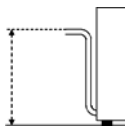
Le tuyau de vidange doit être relié directement au conduit de vidange, après avoir interposé un siphon.

Le tuyau doit arriver au regard sans être tiré, plié, écrasé, pressé ou forcé par quoi ou qui que ce soit.



**LA VIDANGE DE LA CUVE SE FAISANT PAR GRAVITÉ, L'ÉVACUATION DOIT DONC SE SITUER À UN NIVEAU PLUS BAS DE LA BASE DE L'APPAREIL.**

Dans le cas contraire, il est possible d'utiliser la version avec pompe de vidange (disponible sur demande).



**DANS CE CAS, L'ÉVACUATION DOIT SE SITUER À UNE HAUTEUR MAXIMALE DE 1 MÈTRE. IL FAUT TOUJOURS VÉRIFIER QUE L'ÉVACUATION NE SOIT PAS OBSTRUÉE ET/OU ENTARTRÉE.**

## 8. RÉGLAGES ET CONTRÔLES

Les opérations de réglage et de contrôle suivantes doivent être exclusivement effectuées par un personnel qualifié et agréé qui prêtera le soin et l'attention maximum et prendra les précautions nécessaires si la machine n'offre plus de sécurité.

La garantie ne couvre pas les dommages consécutifs à une utilisation inadéquate du ou des doseurs ou à un dosage manuel erroné.

Les réglages doivent être effectués sur appareil chaud et avec produit bien dosé.

Le choix et le dosage des liquides de lavage et de rinçage sont déterminants pour un bon résultat de lavage et pour la durée de l'appareil.

N'utiliser que des produits liquides pour lavage industriel à mousse limitée.

La température de la cuve de lavage est réglée à 55/60°C.

Cette température favorise la correcte exploitation des caractéristiques chimiques des tous détergents pour le lavage industriel.

La température de la chaudière est réglée à 87-90°C.

Cette valeur permet l'optimisation de la température de l'eau de rinçage pendant l'entière durée du cycle de rinçage.

C'est déconseillé de modifier ce réglage.

## DOSEUR PRODUIT DE RINÇAGE

L'équipement est muni d'un doseur produit de rinçage, dont fonctionnement est complètement automatique.

Avant de mettre en fonction l'équipement s'assurer que le tuyau d'aspiration du produit de rinçage soit inséré dans le récipient même.

En phase de construction le doseur est réglé au maximum et, après, il doit être réglé en fonction de la dureté de l'eau.

Avant de déterminer la quantité appropriée de tensio-actif, c'est opportun déterminer préalablement, moyennant un test spécifique, le degré de dureté de l'eau.

Dans le cas où la dureté de l'eau dépasserait 15°F (degrés français), on conseille d'installer un adoucisseur en amont de la soupape électrique d'alimentation de l'équipement.

Réglage : pour augmenter le débit, tourner la vis de réglage dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre ; pour le diminuer, tourner la vis dans le même sens de celui des aiguilles d'une montre. Pour trouver le dosage parfait tourner la vis de réglage de ¼ de tour chaque fois.

## INTRODUCTION MANUELLE DU DÉTERGENT



**UTILISER EXCLUSIVEMENT DES DÉTERGENTS ANTI-ÉCUME SPÉCIFIQUES, DANS LES CONCENTRATIONS INDIQUÉES.**

Tout en suivant les indications du fabricant, introduire la quantité demandée de détergent dans la cuve de lavage.

Si le détergent utilisé est en poudre, afin d'éviter la formation de taches sombres dans le fond de la cuve, répartissez-le en manière uniforme dans la cuve de lavage, en évitant de le laisser tomber dans un seul point et après agiter l'eau.

## DOSEUR DÉTERGENT LIQUIDE (EN OPTION)

Noter que l'installation d'un doseur automatique du détergent est toujours recommandée.

Suivre très attentivement les instructions du fabricant. La dose de détergent introduite dans la cuve de lavage est liée à la quantité d'eau que l'équipement consomme pendant chaque cycle de rinçage.

Avant d'effectuer le réglage du doseur détergent, le doseur même et le relatif tuyau d'alimentation doivent être remplis selon les modalités ci-dessous indiquées :

- Relâcher la tension à l'équipement.  
Le doseur est relié en parallèle avec la soupape électrique de chargement/rinçage.
- NE PAS introduire le trop-plein dans le trou de vidange et faire s'écouler l'eau jusqu'à ce que le tuyau transparent en plastique et le doseur même seront remplis.
- Vérifier la concentration du détergent et la dureté de l'eau d'alimentation, en faisant référence à la fiche des données du produit, avant d'effectuer le réglage du doseur.

### RÉGLAGE DU DOSEUR DÉTERGENT

En tout tournant la minuterie dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre, la pompe reste toujours éteinte, tandis que en tout tournant la minuterie dans le même sens des aiguilles d'une montre, la pompe reste toujours allumée. Les réglages intermédiaires de pause – travail sont exemplifiés dans le schéma ci-dessous.

Quand l'appareil est rempli d'eau, étant donné que la commande est parallèle à la soupape électrique de chargement/rinçage, le doseur fonctionne en introduisant le détergent dans la quantité fixée par l'installateur.

Quand l'équipement rince, toujours moyennant consentement de la soupape électrique de chargement/rinçage, le doseur fonctionne en rétablissant le détergent dans la cuve.

On peut considérer la quantité de détergent correcte quand, à lavage fini, la vaisselle ne présente aucune trace de saleté.

Une quantité excessive de détergent peut non seulement causer la formation d'écume dans la cuve de lavage, mais laisser des rayures blanchâtres sur la vaisselle.

Introduire le trop-plein dans sa place et effectuer quelques cycles d'essai.

Un réglage graduel permet d'obtenir des parfaits résultats de lavage.



### CONTRÔLE DU FONCTIONNEMENT

Avant de passer à l'utilisation pratique de l'appareil on conseille d'effectuer la suivante procédure d'essai de l'appareil :

- CONTRÔLE DU NIVEAU DE L'EAU :  
Pendant la phase de remplissage de la cuve de lavage, l'introduction de l'eau doit s'arrêter quand son niveau se trouve au moins à 1 cm avant d'effleurer le trop-plein.
- Afin de protéger la résistance dans la phase de vidange de la cuve de lavage, la soupape électrique

de chargement doit commencer à fonctionner à nouveau quand le niveau de l'eau se trouve 2 cm au-dessus de la résistance.

- CONTRÔLE DU RINÇAGE :  
Les bras tournants de rinçage doivent tourner librement et tous gicleurs doivent fonctionner correctement.
- CONTRÔLE DU LAVAGE :  
L'eau de lavage doit être distribuée avec pression élevée, par tous gicleurs.  
Les bras tournants de lavage doivent tourner librement sous la poussée de la pression de l'eau.
- CONTRÔLE DES TEMPÉRATURES :  
Les températures de l'eau de rinçage et de lavage doivent correspondre aux indications écrites dans le chapitre RÉGLAGES ET CONTRÔLES.
- CONTRÔLE DU/DES DOSEUR/S :  
Pendant chaque cycle, le doseur doit aspirer la correcte quantité de tensio-actif et/ou de détergent.  
À ce propos c'est utile rappeler que 8 cm du tuyau transparent d'alimentation, de la section de 5x8 mm contient environ 1 gramme de produit (1 cm<sup>3</sup>).
- CONTRÔLE DES RÉSULTATS DE LAVAGE :  
Les résultats de lavage doivent être visiblement bons et le lavage doit assurer l'élimination de tout possible résidu solide dès la surface de la vaisselle.  
Le rinçage doit déterger la vaisselle des petits résidus de saleté restants et du détergent de lavage.  
Une fois le cycle achevé, la vaisselle, parfaitement propre, doit s'essuyer presque à l'instant, pour évaporation, à peine le panier sorte de l'appareil.

## III. INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

### 9. AVERTISSEMENTS POUR L'UTILISATEUR



**LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL. IL DONNE DES INFORMATIONS IMPORTANTES POUR L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN DE L'APPAREIL EN TOUTE SÉCURITÉ. LE FABRICANT DE L'APPAREIL DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE DOMMAGES DÛS AU NON RESPECT DES CONSIGNES CI DESSOUS. NE PAS FAIRE FONCTIONNER LA MACHINE SANS LES FILTRES DE PROTECTION DE LA POMPE.**



Pour l'assistance, s'adresser uniquement aux centres techniques agréés par le fabricant et exiger

des pièces détachées originales.

Faire contrôler l'appareil au moins deux fois par an. Il convient de stipuler un contrat d'entretien.

Cet appareil est destiné à un usage professionnel et doit donc être utilisé par du personnel formé à cet effet.

Surveiller l'appareil pendant son fonctionnement.

Effectuer le nettoyage conformément aux instructions données dans le Chapitre "INSTRUCTIONS POUR LE NETTOYAGE".

Ne pas manipuler les pièces de l'appareil.

Conserver ce manuel dans un endroit sûr et connu afin de pouvoir le consulter pendant toute la durée de vie utile de l'appareil.

L'installation l'entretien de l'appareil doivent être effectués par des installateurs qualifiés et agréés par le fabricant, conformément aux normes de sécurité en vigueur et aux consignes données dans ce manuel.

## 10. PRÉPARATION DU PANIER

Pour un fonctionnement correct du lave-vaisselle, suivre les règles suivantes:

- Utiliser un panier approprié. Le remplir sans le surcharger et sans superposer la vaisselle;
- Toujours effectuer l'élimination préliminaire des déchets secs ou solides (dérochage);
- Placer les récipients vides à l'envers;
- Les assiettes et autres pièces de vaisselle similaires (ex. : plats de service) doivent être disposées dans le panier en position inclinée, avec le dessus ou l'endroit orienté vers le haut;
- Disposer les couverts dans le panier à couverts mixtes avec le manche orienté vers le haut ou horizontalement
- Ne pas mélanger les couverts en argent et ceux en inox dans le même panier à couverts pour éviter de ternir l'argenterie et de probablement corroder l'acier;
- Laver la vaisselle aussitôt après son utilisation pour éviter que des salissures ou restes d'aliments restent attachés et durcissent;
- Utiliser uniquement de la vaisselle en parfait état et garantie pour le lavage en machine;

## 11. MISE EN SERVICE

- Relâcher la tension moyennant l'interrupteur général placé en amont de l'appareil.
- Ouvrir le robinet de l'eau.
- Vérifier que le filtre et le trop-plein soient à leur place.

Fermer le capot et presser l'interrupteur 2: le voyant vert s'allume et l'appareil commence à charger l'eau et le détergent éventuel.

Une fois le chargement achevé (dès 1 à 4 minutes selon le modèle d'appareil et de la pression d'alimentation), les résistances de la chaudière s'activent de façon automatique et, quand la chaudière a atteint la température (85°C environ), la résistance de la cuve aussi s'active.



**QUAND L'APPAREIL EST EN FONCTION, EN CAS DE NÉCESSITÉ, NE PAS OUVRIR LE CAPOT TROP RAPIDEMENT.**

En effet, même si l'appareil est équipé d'un interrupteur de sécurité contre les ouvertures fortuites, quelques giclées d'eau pourraient atteindre l'opérateur en cas de manœuvre brusque.

### CYCLE DE FONCTIONNEMENT NORMAL

Après avoir prédisposé l'appareil comme indiqué dans le paragraphe « MISE EN SERVICE », agir comme ci-dessous pour effectuer les normales cycles de lavage :

- Introduire le panier avec la vaisselle à laver et fermer la porte ;
- Sélectionner le cycle de lavage long ou rapid moyennant le sélecteur 6 et presser la touche 2 de marche cycle; le voyant 4 allumé indique que l'appareil est en train d'effectuer le cycle de lavage sélectionné;
- En cas d'ouverture fortuite de la porte le cycle de lavage s'interrompt et le voyant 4 clignote à intervalles de 1 sec.; quand on ferme la porte à nouveau le cycle reprend d'où il s'est interrompu.
- Quand le cycle de lavage finit, le voyant cycle 4 s'éteint.
- Ouvrir la porte, sortir le panier avec la vaisselle lavée et introduire un panier préparé avant pour le lavage suivant.
- Il est INDISPENSABLE renouveler l'eau de lavage au moins deux fois par jour, ou si vous remarquez turbidité et épaissement de l'eau de lavage à cause d'une concentration excessive de particules sales en suspension.
- Laver dans ces conditions implique un gaspillage croissant des détergents et de l'énergie au détriment de la qualité du lavage.

### POMPE DE VIDANGE

L'eau en excès qui entre dans la cuve au moment du rinçage est automatiquement déchargée. Pour la vidange de toute eau présente dans la cuve procéder comme suit:

- Enlever le trop-plein (pas le filtre);
- Éteindre l'appareil en pressant la touch ON-OFF 2;  
Presser la touche 3 pour faire démarrer le cycle de vidange, le voyant (4) s'allume et clignote pour 3 secondes, la durée du cycle de vidange est de 2 minutes et 20 secondes;
- À ce point là on peut enlever le filtre de la cuve pour le nettoyage;
- Dans les modèles équipés de l'installation pour adoucir l'eau en entrée et équipés de pompe de vidange, la vidange de la cuve est effectuée automatiquement pendant le cycle de régénération.

### **RINÇAGE AVEC L'EAU FROIDE**

Dans les appareils avec cycle de fonctionnement traditionnel on peut bénéficier d'un cycle de rinçage additionnel avec l'eau à température du réseau. Une fois le lavage achevé (voyant cycle 4 éteint) procéder comme suit:

- Contrôler que la porte de l'appareil soit fermée, donc presser la touche 9.
- Maintenir la touche pressée pendant le temps désiré, après relâchez-la.
- Attendre quelques instants avant de sortir le panier.

### **DÉCALCIFICATION ET RÉGÉNÉRATION DES RÉSINES**

Certains modèles de lave-vaisselle sont équipés d'une installation pour la décalcification de l'eau en entrée et pour la régénération dans l'eau saline des résines échangeurs de ions.

**DÉCALCIFICATION :** l'installation décalcifie toute eau en entrée qui passe à travers la chaudière (sans interventions externes).

**RÉGÉNÉRATION DES RÉSINES :** de temps en temps, de façon régulière, par rapport à la dureté de l'eau en entrée (voir tableau), il faut effectuer une régénération des résines échangeurs de ions contenues dans l'adoucisseur, dans la façon suivante :

L'appareil est prédisposé pour effectuer le program de régénération tous les 60 cycles de lavage. Quand il faut faire le cycle de régénération le voyant 8 commence à clignoter.

- Éteindre l'appareil en pressant la touch ON-OFF 2;  
Vider la cuve en enlevant le trop-plein. Pour les équipements équipés de pompe de vidange presser la touche 7: la vidange et la régénération partent l'une après l'autre.
- Quand la cuve est vide, dévisser le bouchon fileté qui se trouve à l'intérieur au fond de la cuve et le remplir avec 1 kg de chlorure de sodium (gros sel alimentaire). En général une charge est suffisante

pour 3-4 régénérations.

- Fermer la porte et presser la touche 7 jusqu'à ce que le voyant 8 reste allumé.
- En cas d'ouverture fortuite de la porte, le cycle de régénération s'interrompt et le voyant 8 clignote à intervalles de 1 secondes. Quand on ferme la porte à nouveau le cycle recommence d'où il fut interrompu.
- Après 20 minutes environ, le voyant 8 qui s'éteint signale que la régénération est terminée.
- On peut recommencer le normal fonctionnement, en suivant les indications au paragraphe MISE EN SERVICE.

**AVERTISSEMENT:** On conseille d'effectuer la régénération pendant les périodes de relâche. Si la régénération n'est pas effectuée aux intervalles fixés, ça cause l'engorgement de l'adoucisseur et, par conséquent, l'afflux réduit de l'eau aux jets de rinçage.

**L'AUTONOMIE DE L'ADOUCCISSEUR EST STRICTEMENT LIÉE AUX CARACTÉRISTIQUES DE L'EAU D'ALIMENTATION.**

Quand la dureté de l'eau dépasse les 40° F on conseille de ne pas utiliser un appareil avec adoucisseur intégré; on conseille donc l'installation d'un adoucisseur séparé avec une capacité de 12 litres minimum.

## **12. PÉRIODES D'INACTIVITÉ**

Avant une période d'inactivité prévue, procéder comme suit:

- Nettoyer soigneusement l'appareil.  
Passer un chiffon imbibé d'un peu d'huile de vaseline sur toutes les surfaces de façon à étaler un film de protection.
- Fermer les robinets ou interrupteurs généraux en amont des appareils.
- Si l'appareil doit rester inactif pour très longtemps, effectuer la vidange de l'eau de la chaudière et de la soupape électrique et huiler les surfaces en acier inox avec de l'huile de vaseline.

Après une période d'inactivité prolongée, procéder comme suit:

- Contrôler l'appareil avant de le réutiliser.  
Faire fonctionner les appareils électriques à la température minimum pendant au moins 60 minutes.

## IV. INSTRUCTIONS POUR LE NETTOYAGE

### 13. AVERTISSEMENTS POUR LE NETTOYAGE



**LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL. IL DONNE DES INFORMATIONS IMPORTANTES POUR L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN DE L'APPAREIL EN TOUTE SÉCURITÉ. LE FABRICANT DE L'APPAREIL DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE DOMMAGES DÛS AU NON RESPECT DES CONSIGNES CI DESSOUS. COUPER L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE DE L'APPAREIL, SI SOUS TENSION, AVANT TOUTE OPÉRATION.**



Nettoyer tous les jours les surfaces extérieures en acier inox poli, la surface des cuves de cuisson, la surface des plaques de cuisson.

Faire nettoyer les pièces internes de l'appareil au moins deux fois par an par un technicien agréé.

Ne pas utiliser de produits corrosifs pour nettoyer le sol sous l'appareil.

Ne pas laver l'appareil avec des jets d'eau directs ou à haute pression.

#### **SURFACES POLIES EN ACIER INOXYDABLE**

Nettoyer les surfaces avec un chiffon ou une éponge en utilisant de l'eau et des produits nettoyants non abrasifs. Passer le chiffon dans le sens du polissage. Rincer souvent et sécher ensuite soigneusement.

Ne pas utiliser de tampons à récurer ni d'autres objets en fer.

Ne pas utiliser de produits chimiques contenant du chlore.

Ne pas utiliser d'objets pointus pouvant rayer la surface.

#### **CUVE**

Enlever le trop-plein du trou de vidange. Lorsque la cuve est complètement vide, nettoyez soigneusement le fond et enlever les restes de nourriture ou les corps solides.

Seulement après cette opération, enlevez le filtre avec précaution, afin d'éviter que les déchets de nourriture empêtrés dans les mailles du filtre tombent dans le trou d'aspiration de la pompe.

Nettoyer les cuves en portant l'eau à ébullition et en ajoutant éventuellement des produits

dégraissants.

Enlever les éventuels dépôts de calcaire avec des produits adaptés.

Enlever et nettoyer les paniers, le trop-plein et le filtre.

Enlever et nettoyer les bras et les gicleurs de lavage et de rinçage.

## V. INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN

### 14. AVERTISSEMENTS POUR LE TECHNICIEN D'ENTRETIEN



**LE FABRICANT DE L'APPAREIL DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE DOMMAGES DÛS AU NON RESPECT DES CONSIGNES CI DESSOUS. AVANT D'EFFECTUER TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN, VIDANGER COMPLÈTEMENT L'EAU, COUPER LE COURANT ET FERMER LE ROBINET D'ARRIVÉE D'EAU. NE PAS UTILISER DE JETS D'EAU SOUS PRESSION CAR CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE SYSTÈME ÉLECTRIQUE.**

Laver les surfaces extérieures seulement une fois refroidies en utilisant des produits formulés spécialement pour l'entretien de l'acier.

Dans le cas de formation possible de glace, vidanger l'eau du ballon et de la pompe de lavage.

Repérer le modèle d'appareil. Le modèle est indiqué sur l'emballage et la plaque signalétique de l'appareil.

Ne pas manipuler les pièces de l'appareil.

L'installation l'entretien de l'appareil doivent être effectués par des installateurs qualifiés et agréés par le fabricant, conformément aux normes de sécurité en vigueur et aux consignes données dans ce manuel.

### 15. MISE EN SERVICE

Voir le chapitre " Instructions pour l'installation ".

### 16. RÉOLUTION DES DYSFONCTIONNEMENTS

### **EN POSITIONNANT L'INTERRUPTEUR SUR ON L'APPAREIL NE SE MET PAS EN MARCHÉ**

Causes possibles:

- Pas de tension dans le réseau d'alimentation
- l'interrupteur général est éssactivé ou les relatifs fusibles sont brûlés;
- Câble de raccordement de l'appareil interrompu;
- Conducteurs desserrés sur le bornier du bandeau de commande;
- Interrupteur de secteur de l'appareil inefficace;
- Contacts des conducteurs inefficaces;
- Microinterrupteur de la porte ne fonctionnant pas;
- Tableau électrique

### **L'EAU N'ENTRE PAS DANS LA CUVE DE LAVAGE**

Causes possibles:

- Le pressostat s'est déclenché
- Pompe électrique
- Filtre de l'électrovanne sale;
- NE PAS FAIRE FONCTIONNER LA MACHINE SANS LES FILTRES DE PROTECTION DE LA POMPE.
- La bobine de la soupape électrique est cassée;
- Le piston de la soupape électrique est bloqué;
- Connexions défectueuses dans le circuit;
- Tableau électrique

### **L'EAU N'ARRÊTE PAS D'ENTRER DANS LA CUVE DE LAVAGE**

Causes possibles:

- Le pressostat est défectueux.
- Il y a de la saleté dans la soupape électrique;
- Le piston ne s'introduit pas dans son logement;
- Raccordement entre tuyau et pressostat non étanche;
- Volet de l'air ou tuyau perforés:
- Il y a de l'eau à l'intérieur du pressostat ou du tuyau d'amenée d'air;
- Perte de pression dans le pressostat;
- Connexions défectueuses dans le circuit;
- Tableau électrique

### **L'EAU NE CHAUFFE PAS (APPAREIL MONOPHASÉ)**

Causes possibles:

- Thermostat du chauffe-eau défectueux;
- Thermostat de la cuve défectueux;
- Thermostat de sécurité défectueux;
- Contact du pressostat défectueux;
- Le thermostat de sécurité est intervenu;
- Connexions ou conducteurs défectueux;
- Résistance du chauffe-eau en panne;
- Résistance de la cuve en panne;

### **L'EAU NE CHAUFFE PAS (APPAREIL TRIPHASÉ)**

Causes possibles:

- Il manque une phase à la bobine du relais;
- Bobine du relais interrompue;
- Thermostat du chauffe-eau défectueux;
- Contact du pressostat défectueux;
- Contacts du relais usés;
- Connexions ou conducteurs défectueux;
- Il manque une phase;
- Résistance du chauffe-eau en panne;
- Mauvais raccordement des bornes de la résistance;
- Résistance de la cuve en panne;
- Connexions ou conducteurs inefficaces;
- Le thermostat de la cuve est sur la position "O" (OFF) ou en panne;
- Contact non approprié sur le thermostat du chauffe-eau;

### **L'EAU CHAUFFE DE MANIÈRE EXCESSIVE**

Causes possibles:

- Le thermostat du chauffe-eau et/ou de la cuve est resté avec les contacts bloqués sur la position "Fermé".
- Le relais est resté sur la position "Fermé", même si la bobine ne reçoit pas de tension.

### **L'ÉLECTROPOMPE DE LAVAGE NE FONCTIONNE PAS**

Causes possibles:

- Protection thermique désactivée;
- Microinterrupteur de la porte ne fonctionnant pas;
- Tableau électrique
- Condenseur en panne;
- Enroulement du moteur en panne;
- Le rotor tourne difficilement et l'absorption dépasse les valeurs nominales;
- Le rotor du moteur est bloqué;
- L'eau contenue dans la cuve n'est pas suffisant;
- Le filtre d'aspiration de la pompe est sale;
- La pompe et les bras rotatifs de lavage sont sales;

### **L'APPAREIL NE RINCE PAS**

Causes possibles:

- Pas d'eau dans le réseau hydraulique;
- Robinet partiellement fermé;
- Tuyau de remplissage plié ou bien écrasé;
- Filtre de l'électrovanne sale;
- Bobine de l'électrovanne interrompue;
- La bobine de la soupape électrique est cassée;
- Pression de réseau faible;
- Connexions défectueuses ou conducteurs inefficaces sur le circuit de la bobine;

- La came du programmeur ne ferme pas le relatif contact;
- Bouton de rinçage froid, manuel (si prévu), défectueux;
- Microinterrupteur de la porte ne fonctionnant pas;
- Tableau électrique
- Circuit de rinçage obstrué par la calcaire;
- Gicleurs obstrués ou bras rotatifs bloqués;

### **L'APPAREIL RINCE SANS S'ARRÊTER**

Causes possibles:

- Le pressostat est défectueux.
- Il y a de la saleté dans la soupape électrique;
- La bobine de la soupape électrique est cassée;
- Tableau électrique

### **LES RÉSULTATS DE LAVAGE NE SONT PAS SATISFAISANTS**

Causes possibles:

- Électropompe défectueuse ou en panne;
- Le détergent n'est pas approprié pour le lave-vaisselle;
- Pas de détergent dans la cuve;
- Bras rotatifs obstrués ou endommagés;
- Bars rotatif de la lavage bloqué;
- Température de l'eau insuffisante;
- Vaisselle chargée en mauvaise position;
- Utilisation impropre des paniers;
- Rinçage inefficace, sur la vaisselle restent quelques résidus de saleté;
- Fentes de lavage partiellement obstruées;
- Assiettes ou autre vaisselle superposées;
- Saleté séchée sur la vaisselle suite à un lavage tardif;
- Lavage inefficace;
- Rinçage inefficace;
- Eau de rinçage trop dure, contenant des sels de calcium et de magnésium en excès
- Excessive concentration de tensioactif dans l'eau de rinçage;
- Détergent ou tensioactif non appropriés pour les lave-vaisselle industriels;
- Température de l'eau de lavage trop basse;

### **LE DOSEUR HYDRAULIQUE DU TENSIOACTIF NE FONCTIONNE PAS**

Causes possibles:

- Tuyau transparent d'aspiration plié;
- Tuyau d'aspiration perforé;
- Le tuyau d'aspiration n'est pas bien étanche sur le porte-tuyau;
- Mauvaise étanchéité du raccord d'aspiration du doseur;

- Peu de pression de réseau;

### **LE DOSEUR ÉLECTRIQUE DU DÉTERGENT NE FONCTIONNE PAS**

Causes possibles:

- Tuyau interne du doseur endommagé;
- Tuyau d'aspiration plié ou endommagé;
- Connexion défectueuse ou conducteurs inefficaces sur le circuit de la bobine du moteur;
- Doseur détergent défaut

### **LE CYCLE DE RÉGÉNÉRATION NE S'EFFECTUE PAS**

Causes possibles:

- Le pressostat s'est déclenché
- Pompe électrique
- Filtre de l'électrovanne sale;
- Bobine de l'électrovanne interrompue;
- Piston de l'électrovanne bloqué;
- Connexions défectueuses sur le circuit électrique de la bobine;
- Le bouton correspondant n'alimente pas le programmeur ou bien le contact n'a pas eu lieu sur l'interrupteur rotatif;
- Interrupteur ON-OFF qui sur la position OFF n'alimente pas le bouton de régénération;
- Bobine interrompue;

### **LA POMPE DE VIDANGE NE FONCTIONNE PAS**

Causes possibles:

- Bobine interrompue;
- Pompe bouchée;
- Bras rotatif de la pompe de vidange endommagé;
- Tuyau de vidange obstrué;
- Interrupteur rotatif défectueux;
- Bouton de vidange défectueux;
- Tableau électrique
- Le pressostat s'est déclenché

## **17. REMPLACEMENT DE PIÈCES**

### **AVERTISSEMENTS POUR LE REMPLACEMENT DES PIÈCES**



**AVANT D'EFFECTUER TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN, VIDANGER COMPLÈTEMENT L'EAU, COUPER LE COURANT ET FERMER LE ROBINET D'ARRIVÉE D'EAU. APRÈS LE REMPLACEMENT D'UN COMPOSANT DU CIRCUIT ÉLECTRIQUE, VÉRIFIER QU'IL EST**

## 18. NETTOYAGE DES PIÈCES INTERNES

Contrôler l'état des pièces se trouvant à l'intérieur de l'appareil.

Enlever la saleté s'étant éventuellement déposée.

Tous les 2-3 jours démonter les bras de lavage et s'assurer que à l'intérieur il n'y ait pas de corps étrangers solides ou d'incrustations ; contrôler les gicleurs et, si nécessaire, les nettoyer soigneusement. S'assurer que le bras tournant de rinçage tourne librement. Dans le cas où les gicleurs seraient obstrués par des particules solides, enlevez-les en utilisant une pointe mince de façon délicate.

S'assurer que le bras tournant de rinçage tourne librement. Dans le cas où les gicleurs seraient obstrués par des particules solides, enlevez-les en utilisant une pointe mince de façon délicate.

Dans le cas où les gicleurs seraient obstrués par des particules solides, enlevez-les en utilisant une pointe mince de façon délicate.

On conseille de nettoyer les surfaces intérieures de l'appareil avec de l'eau simple.

L'éventuelle désincrustation de la cuve de lavage peut être effectuée seulement par un technicien spécialisé.

## 19. PIÈCES PRINCIPALES

- Pompe électrique
- Bras tournants de lavage et rinçage
- Chauffe-eau
- Résistance de la cuve
- Résistance du chauffe-eau
- Installation électrique

# DE - INSTALLATION – GEBRAUCH - WARTUNG

## I. ALLGEMEINE HINWEISE



**LESEN SIE DIESE ANLEITUNG AUFMERKSAM DURCH. SIE ENTHÄLT WICHTIGE HINWEISE ZUR INSTALLATIONS, GEBRAUCHS-UND WARTUNGSSICHERHEIT DES GERÄTS.**



**NICHTBEACHTUNG WAS IST UNTEN DARGESTELLT ERFÜLLEN KANN ZUR BEEINTRÄCHTIGUNG DER SICHERHEIT DER GERÄTE.**



**DER GERÄTEHERSTELLER IST NICHT HAFTBAR FÜR EVENTUELLE SCHÄDEN, DIE DURCH MISSACHTUNG DER NACHSTEHENDEN PFLICHTEN VERURSACHT WERDEN.**



**ÜBERSETZUNG DER URSPRÜNGLICHEN ANWEISUNGEN.**



**BEI DER INSTALLIERUNG, LAGERUNG UND/ODER BEFESTIGUNG, SCHALTUNG AN DEN STROMNETZ DER GERÄTE BITTE DIE SICHERHEITSMÄßNAHMEN BEACHTEN. BITTE DEN KAPITEL "MONTAGEANLEITUNG" LESEN BEI DER REINIGUNG DER GERÄTE BEACHTEN SIE DIE SICHERHEITSMÄßNAHMEN FÜR REINIGUNG. BITTE DEN KAPITEL "REINIGUNGSANLEITUNG" LESEN.**



**DAS SYMBOL "GEFÄHRLICHE SPANNUNG" BEDEUTET, DASS DIESE TEILEN SIND VON GEFÄHRLICHER SPANNUNG BETROFFEN**



Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren und bekannten Ort auf, damit sie während der Nutzungsdauer des Geräts eingesehen werden kann.

Dieses Geräte wurde für das Kochen von Speisen entwickelt. Es ist für den industriellen Gebrauch bestimmt. Jeder andere Gebrauch ist bestimmungsfremd.

Dieses Gerät darf nicht durch Personen (Kinder eingeschlossen) benutzt werden, die körperlich behindert, in ihrer

Wahrnehmungsfähigkeit oder ihren geistigen Kräften eingeschränkt sind oder denen Erfahrung und Kenntnisse fehlen.

Außer wenn sie durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person überwacht oder in den Gebrauch des Gerätes eingewiesen werden.

Das Bedienungspersonal des Gerätes muss geschult werden. Das Gerät muss während des Betriebes überwacht werden.

Beachten Sie bei der Reinigung die Anweisungen im Kapitel "REINIGUNGSANWEISUNGEN".

Vermeiden Sie es, das Gerät in Anwesenheit von Kindern unbeaufsichtigt zu lassen und stellen Sie sicher, dass es nicht von ihnen benutzt wird oder sie mit ihm spielen.

Installieren Sie das Gerät nur in gut belüfteten Räumen.

Eine unzureichende Belüftung führt zu Erstickung. Das Belüftungssystem des Raumes, in dem das Gerät installiert wird, nicht verdecken. Die Belüftungs- oder Auslassöffnungen dieses oder anderer Geräte nicht verdecken.

Schliessen Sie bei Defekten oder Betriebsstörungen den Ga-sabsperrhahn und/oder unterbrechen Sie die Stromversorgung am Hauptschalter, die beide dem Gerät vorgeschaltet sind.

Schliessen Sie bei Defekten oder Betriebsstörungen den Ga-sabsperrhahn und/oder unterbrechen Sie die Stromversorgung am Hauptschalter, die beide dem Gerät vorgeschaltet sind.

## 1. ENTSORGUNG DER VERPACKUNG UND DES GERÄTS

### VERPACKUNG

Die Verpackung ist aus umweltverträglichen Materialien gefertigt. Die recyclebaren Kunststoffkomponenten sind:

Die transparente Hülle, die Beutel mit den -Gebrauchsanleitungen und den Düsen (aus Polyethylen - PE).

- Die Umreifungsbänder (aus Polypropylen - PP).



**DIE VERPACKUNGSTEILE (PLASTIKBEUTEL, STYROPOR, NÄGEL USW.. ..) VON KINDERN UND HAUSTIEREN FERNHALTEN. DIE VERPACKUNGSTEILE KÖNNEN EINE GEFAHRENQUELLE DARSTELLEN.**

### GERÄTE

Zu mehr als 90% seines Gewichtes besteht das Gerät aus recyclebaren Metallwerkstoffen (Edelstahl, aluminisiertes Blech, Kupfer.. ..).

Das Gerät ist entsprechend den einschlägigen Vorschriften zu entsorgen.

Vor der Entsorgung unbrauchbar machen.

Es darf nicht in die Umwelt gelangen.



**DAS SYMBOL DER DURCHGESTRICHENEN MÜLLTonne AUF DEM GERÄT ODER SEINER VERPACKUNG BEDEUTET, DASS DAS PRODUKT AM ENDE SEINER NUTZBARKEIT GETRENNT VON DEN ANDEREN ABFÄLLEN ENTSORGT WERDEN MUSS.**

**DIE GETRENNTE BESEITIGUNG DES BETREFFENDEN, NICHT MEHR NUTZBAREN GERÄTES WIRD VOM HERSTELLER ORGANISIERT UND GEREGLT. DER BENUTZER, DER SICH VON DIESEM GERÄT BEFREIEN WILL, MUSS SICH DAHER MIT DEM HERSTELLER IN VERBINDUNG SETZEN UND DAS SYSTEM BEFOLGEN, DAS DER HERSTELLER FÜR DIE GETRENNTE SAMMLUNG DES GERÄTS NACH ENDE SEINER NUTZUNGSDAUER EINGEFÜHRT HAT. DIE GEEIGNETE GETRENNTE SAMMLUNG TRÄGT ZUR VERMEIDUNG NEGATIVER AUSWIRKUNGEN AUF UMWELT UND GESUNDHEIT BEI UND UNTERSTÜTZT DIE WIEDERVERWENDUNG UND/ODER DAS RECYCLING DES MATERIALS AUS DEM DAS GERÄT ZUSAMMENGESETZT IST. DIE VERWAHRLOSUNG DES PRODUKTS DURCH DEN EIGENTÜMER FÜHRT ZUR ANWENDUNG DER VON DER GESETZLICHEN BESTIMMUNG VORGESEHENEN VERWALTUNGSSTRAFEN.**

## 2. SICHERHEITS VORRICHTUNGEN

### SICHERHEITSTHERMOSTAT



**DER GERÄTEHERSTELLER IST NICHT HAFTBAR FÜR EVENTUELLE SCHÄDEN, DIE DURCH MISSACHTUNG DER**

### NACHSTEHENDEN PFLICHTEN VERURSACHT WERDEN.

Das Gerät verfügt über einen von Hand rückstellbaren Sicherheitsthermostat, der die Beheizung unterbricht, wenn die Betriebstemperatur die zulässige Höchsttemperatur überschreitet.

Zur Wiederherstellung des Gerätebetriebs muss das Bedienfeld entfernt und die Rücksetztaste des Thermostats gedrückt werden. Dieser Eingriff ist ausschließlich einem qualifizierten und autorisierten Techniker vorbehalten.

## II. INSTALLATIONSANLEITUNGEN

### 3. HINWEISE FÜR DEN INSTALLATIONSTECHNIKER



**LESEN SIE DIESE ANLEITUNG AUFMERKSAM DURCH. SIE ENTHÄLT WICHTIGE HINWEISE ZUR INSTALLATIONS, GEBRAUCHS-UND WARTUNGSSICHERHEIT DES GERÄTS. NICHTBEACHTUNG WAS IST UNTEN DARGESTELLT ERFÜLLEN KANN ZUR BEEINTRÄCHTIGUNG DER SICHERHEIT DER GERÄTE. DER GERÄTEHERSTELLER IST NICHT HAFTBAR FÜR EVENTUELLE SCHÄDEN, DIE DURCH MISSACHTUNG DER NACHSTEHENDEN PFLICHTEN VERURSACHT WERDEN.**



Gerätemodell feststellen. Das Modell ist an der Verpackung und auf dem Schild der Gerätedaten vermerkt.

Installieren Sie das Gerät nur in gut belüfteten Räumen.

Der Schutzgrad der Maschine beträgt IP X4, daher darf sie nicht mit einem direkten Wasserstrahl oder mit Hochdruck abgewaschen werden;

Die Maschine nicht in einer Umgebung mit Temperaturen unter 0° C lassen;

Verdecken Sie die am Gerät vorhandenen Belüftungsschlitze und Abfl ussöffnungen nicht.

Nehmen Sie keine unerlaubten Änderungen an den Gerätekomponten vor.

### 4. BEZUGSNORMEN UND -GESETZE

Installieren Sie das Gerät in Übereinstimmung mit den geltenden Sicherheitsnormen im Land.

## 5. AUSPACKEN

Überprüfen Sie die Verpackung auf Schäden und fordern Sie ggf. den Spediteur zu einer Kontrolle der Ware auf.

Entfernen Sie die Verpackung.

Ziehen Sie die Schutzfolie von den Außenwänden ab. Entfernen Sie eventuelle Klebstoffreste mit geeigneten Lösungsmitteln.

Vor dem ersten Gebrauch, das Gerät mit einem Lappen, der mit Wasser und Bikarbonat oder einem anderen neutralen Reiniger angefeuchtet wurde, abwaschen und sorgfältig trocken reiben.

## 6. GERÄTEAUFSTELLUNG

Die Außenmaße des Geräts und die Position der Anschlüsse sind dem Installationsschema am Ende dieser Anleitungen zu entnehmen.

Nivellieren Sie das Gerät mithilfe der höhenverstellbaren Füße

Das Gerät eignet sich nicht für den Einbau.

Halten Sie einen Mindestabstand von 10 cm von den angrenzenden Wänden ein.

Falls das Gerät in der Nähe von Wänden, Teilern, Möbelstücken, schmückenden Elementen, etc., müssen diese Elemente aus unentzündbarem Stoff hergestellt sind.

Anderenfalls müssen sie mit passendem unentzündbaren wärmeisolierenden Stoff verkleidet sein.

## 7. ANSCHLÜSSE



**BEI NICHTEINHALTUNG DER GEBRÄUCHLICHEN UNFALLSCHUTZMAßNAHMEN ÜBERNIMMT DER HERSTELLER KEINE HAFTUNG.**

Position und Abmessungen der Anschlüsse sind dem Installationsschema am Ende dieser Anleitungen zu entnehmen.

### ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ



**ACHTUNG: DER GEBRAUCH VON ADAPTERN, MEHRFACHSTECKDOSEN UND VERLÄNGERUNGEN IST STRENG VERBOTEN.**

Prüfen Sie, ob das Gerät auf die Spannung und die

Frequenz eingestellt ist, mit der es effektiv betrieben wird. Kontrollieren Sie dazu das Schild der Gerätedaten.

Vor dem Gerät in einem leicht zugänglichen Ort, eine allpolige Trennvorrichtung mit einem Kontaktabstand Distanz, die für die vollständige Trennung erlaubt unter den Bedingungen der Überspannungskategorie III installiert.

Verwenden Sie ein flexibles Versorgungskabel mit einem Schutzmantel aus Gummi, das mindestens dem Typ H05 RN-F entsprechen muss.

Schließen Sie das Versorgungskabel an die Klemmenleiste entsprechend dem mit dem Gerät gelieferten Schaltplan an.

Klemmen Sie das Versorgungskabel mit der Kabelschelle fest.

Schützen Sie den geräteexternen Abschnitt des Versorgungskabels mit einem Metallrohr oder einem steifen Kunststoffschlauch.

### VERBINDUNG ZUR ERDE UND EINEM KNOTEN POTENTIALAUSGLEICH

⚡ Schließen Sie das Elektrogerät an eine funktionstüchtige Erdung an. Verbinden Sie den Erdleiter mit der durch das Symbol markierten Klemme neben der Eingangsklemmenleiste.

⚡ Verbinden Sie die Metallkonstruktion des Elektrogeräts mit einem Potenzialausgleich. Verbinden Sie den Leiter mit der durch das Symbol markierten angeordnet an der Außenseite der Rückwand

### ANSCHLUSS AN DIE WASSERLEITUNG

Vor dem Anschluss der Maschine an das Strom- und Wassernetz, sicherstellen, dass die allgemeinen Angaben und die vom Hersteller gelieferten Daten und Merkmale des Typenschildes mit den ersteren kompatibel sind.

Das Gerät wird mit einem Schlauch an die Wasserleitung angeschlossen. Zwischen dem Wasseranschluss und dem Magnetventil im Gerät muss ein Absperrventil angebracht werden. Das Absperrventil muss sich in der Nähe des Gerätes befinden.

Der Mindestdruck der Versorgung, der bei der letzten Spülung (Durchflussdruck) am Wassereintritt der Maschine gemessen wird, darf nicht unter 2 Bar liegen, auch dann nicht, wenn auf der gleichen Leitung andere Hähne geöffnet sind.

Um Druck-oder Füllverluste zu vermeiden, empfiehlt es sich auf jeden Fall, dass jede Maschine über eine eigene Leitung mit reduzierter Länge und einem ausreichend großen Querschnitt verfügt.

Sollte der Druck unter dem Mindestwert liegen,

muss eine zusätzliche Spülpumpe installiert werden, die als Option erhältlich ist.

Bei einem statischen Druck über 5 Bar, muss nach der Versorgungsleitung ein Druckminderer montiert werden. Der Durchsatz der Versorgungsleitung der Maschine darf nicht unter 20 l/Min liegen.

Stellen Sie nach dem Anschluss sicher, dass keine Undichtigkeiten an den Verbindungsstellen vorliegen.

UM DIE GESCHIRRSPÜHLMASCHINE MIT DEM WASSERNETZ ZU VERBINDEN, SOLLEN NEUE RÖHRE BENÜTZT WERDEN.

### ANSCHLUSS AN DIE WASSERABFLÜSSE

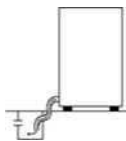


**DAS ABLAUFROHR NICHT IN WANNEN, WASCHBECKEN, USW. INSTALLIEREN.**

Die Abflussleitungen müssen aus bis zu 100 °C hitzebeständigen Materialien gefertigt sein. Der Geräteboden darf nicht dem vom Warmwasserablauf erzeugten Schwaden ausgesetzt werden.

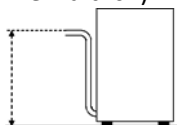
Das Ablaufrohr muss durch den Einsatz eines Siphons direkt an die Ablaufleitung angeschlossen werden.

Das Abflussrohr muss ohne gezogen, gebogen, gedrückt, gequetscht oder sonst wie behindert zu werden zur Grube geleitet werden.



**DAS ENTLEEREN DER GRUBE ERFOLGT DURCH SCHWERKRAFT, D. H. DER ABFLUSS MUSS SICH UNTERHALB DES MASCHINENBODENS BEFINDEN.**

Falls sich der Abfluss nicht unterhalb des Maschinenbodens befindet, kann ein Modell mit Abwasserpumpe benutzt werden (auf Anfrage erhältlich).



**IN DIESEM FALL BETRÄGT DIE MAXIMAL ZULÄSSIGE HÖHE DES ABFLUSSES 1 METER. STETS PRÜFEN, DASS DER ABFLUSS RICHTIG FUNKTIONIERT UND NICHT VERSTOPFT IST.**

## 8. EINSTELLUNGEN UND STEUERUNGEN

Die folgenden Einstellungs- und Kontrollarbeiten dürfen ausschließlich von ausgebildetem und autorisiertem Fachpersonal vorgenommen werden. Diese müssen mit größter Sorgfalt und Aufmerksamkeit vorgehen und geeignete Schutzmaßnahmen treffen, wenn die Maschinen-Schutzvorrichtungen umgangen werden.

Schäden aus falschen Einsatz des oder der Dosiervorrichtungen oder nach einer falschen manuellen Dosierung sind nicht durch die Garantie

abgedeckt.

Die Einstellungen müssen bei warmer Maschine mit gut dosiertem Produkt vorgenommen werden.

Die Auswahl und die Dosierung des Spül- und des Glanzmittels sind ausschlaggebend für ein gutes Spülergebnis und die Lebensdauer des Gerätes.

Nur Flüssigprodukte für gewerblichen Einsatz mit Schaumbremse verwenden.

Die Temperatur des Spülbeckens ist auf 55/60°C eingestellt.

Diese Temperatur unterstützt die richtige Benutzung der chemischen Merkmale aller industriellen Spülmittel.

Die Boilertemperatur ist auf 87-90°C eingestellt.

Dieser Wert erlaubt die Optimierung der Nachspülwassertemperatur während der gesamten Dauer des Nachspülens.

Diese Einstellung sollte nicht geändert werden.

### GLANZMITTELDOSIERER

Das Gerät ist mit einem vollkommen automatisch arbeitendem Glanzmitteldosierer ausgestattet.

Bevor das Gerät in Betrieb gesetzt wird, prüfen, ob sich das Saugrohr des Glanzmittels im Behälter desselben befindet.

In der Herstellungsphase wird der Dosierer auf die maximale Öffnung eingestellt und muss danach auf die jeweilige Wasserhärte eingestellt werden.

Bevor die richtige Tensidmenge festgelegt wird, sollte man mit einem entsprechenden Test den Wasserhärtegrad feststellen.

Falls die Wasserhärte über 15°F. (französische Grad) liegen sollte, raten wir zur Installation eines Entkalkers vor dem Magnetventil der Maschinenversorgung.

Einstellung: Die Stellschraube gegen den Uhrzeigersinn drehen, um den Durchsatz zu erhöhen und im Uhrzeigersinn um ihn zu senken. Eine perfekte Dosierung kann man durch ¼ - Drehungen der Stellschraube erzielen.

### MANUELLE EINFÜLLUNG DES SPÜLMITTELS



**FÜR DIE GENANNTEN KONZENTRIERUNGEN AUSSCHLIEßLICH SPEZIELLE, SCHAUMGEBREMSTE SPÜLMITTEL BENUTZEN.**

Die erforderliche Spülmittelmenge nach den Anweisungen des Herstellers in das Spülbecken geben.

Bei Verwendung eines Spülmittels in Pulverform sollte es zur Vermeidung dunkler Flecken auf dem Beckenboden gleichmäßig im Spülbecken verteilt und nicht an einer einzigen Stelle konzentriert werden; das Wasser umrühren.

## DOSIERER FÜR FLÜSSIGSPÜLMITTEL (OPTION)

Die Installation einer automatischen Spülmitteldosiereinrichtung wird stets empfohlen. Genau den Anweisungen des Herstellers folgen. Die in das Spülbecken gegebene Spülmittelmenge ist von der Wassermenge abhängig, die das Gerät während jeden Spülzyklus verbraucht.

Vor der Einstellung des Dosierers (Option) für das Spülmittel, müssen der Dosierer und das betreffende Versorgungsrohr auf folgende Weise gefüllt werden.

- Der Maschine Spannung geben.
- Der Dosierer ist ebenfalls mit dem Magnetventil des Zu- und Abflusses verbunden.
- Den Überlauf NICHT in die Ablauföffnung stecken
- und das Wasser laufen lassen bis das transparente Plastikrohr und der Dosierer gefüllt sind.
- Bevor der Dosierer eingestellt wird unter Bezugnahme auf das Datenblatt des Produktes die Konzentration des Spülmittels und die Wasserhärte der Versorgung kontrollieren.

## EINSTELLUNG DES SPÜLMITTELDOSIERERS

Dreht man den Timer gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag ist die Pumpe immer ausgeschaltet, dreht man den Timer im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag, ist die Pumpe immer eingeschaltet.

Die Zwischeneinstellungen der Pause – Arbeit sind im nachfolgenden Schema vereinfacht wiedergegeben.

Wenn in die Maschine Wasser einläuft, gibt der Dosierer die vom Installateur eingestellte Menge des Spülmittels ab, da diese Steuerung parallel zum Magnetventil des Zulaufs/Abflusses arbeitet.

Wenn die Maschine nachspült, immer über die Freigabe des Magnetventils für Zulauf/Abfluss, wird mit dem Dosierer wieder Spülmittel in das Becken gegeben.

Die Spülmittelmenge erweist sich als richtig, wenn auf dem Geschirr nach dem Spülen keine Schmutzreste mehr zu sehen sind.

Eine zu große Spülmittelmenge kann außer einer Schaumbildung im Spülbecken auch helle Streifen auf dem Geschirr hinterlassen.

Den Überlauf in seinen Sitz stecken und einige Probezyklen durchführen.

Mit einer schrittweisen Einstellung erzielt man die besten Spülergebnisse.



## FUNKTIONSTEST

Bevor die Maschine effektiv benutzt wird, sollte man sie mit der folgenden Verfahrensweise testen:

- ÜBERPRÜFUNG DES WASSERNIVEAUS:  
In der Einlaufphase in das Spülbecken muss die Wasserzufuhr aufhören, sobald sich das Niveau mindestens 1 cm unter des Überlaufs befindet.  
Um den Heizwiderstand während der Entleerung des Spülbeckens zu schützen, muss sich das Magnetventil des Einlaufs wieder aktivieren, sobald sich das Wasserniveau 2 cm über dem Heizwiderstand befindet.
- ÜBERPRÜFUNG DER NACHSPÜLUNG  
Die Dreharme der Nachspülungen müssen sich frei drehen und alle Düsen müssen einwandfrei funktionieren.
- ÜBERPRÜFUNG DES SOÜLVORGANGS:  
Das Spülwasser muss mit hohem Druck über alle Düsen verteilt werden.  
Die Dreharme des Spülvorgangs müssen sich unter dem Schub des Wasserdrucks frei drehen können.
- ÜBERPRÜFUNG DER TEMPERATUREN:  
Die Wassertemperaturen der Nachspülungen und des Spülvorgangs müssen den Angaben des Kapitels "Einstellungen und Steuerungen" entsprechen.
- ÜBERPRÜFUNG DES/DER DOSIERERS/DOSIERER:  
Bei jedem Zyklus muss der Dosierer die richtige Tensid- und/oder Spülmittelmenge ansaugen.  
Hier sollte man sich daran erinnern, dass 8 cm des transparenten Versorgungsrohrs mit dem Querschnitt 5x8 mm etwa ein Gramm des Produkts enthalten (1 cm³).
- ÜBERPRÜFUNG DER SPÜLERGEBNISSE:  
Die Spülergebnisse müssen sichtbar gut ausfallen und der Spülvorgang muss die Beseitigung eines jeden möglichen, fest auf der Oberfläche des Geschirrs haftenden Restes gewährleisten.  
Das Nachspülen muss kleine Schmutz- und Spülmittelreste vom Geschirr abwaschen.  
Nach beendetem Zyklus muss das Geschirr vollkommen sauber sein und sobald man den Korb aus der Maschine herauszieht durch Verdampfung nahezu gleichzeitig trocken sein.

## III. BEDIENUNGSANWEISUNGEN

### 9. HINWEISE FÜR DEN BENUTZER



**LESEN SIE DIESE ANLEITUNG AUFMERKSAM DURCH. SIE ENTHÄLT WICHTIGE HINWEISE ZUR INSTALLATIONS-, GEBRAUCHS-UND**



**WARTUNGSSICHERHEIT DES GERÄTS.**  
**DER GERÄTEHERSTELLER IST NICHT**  
**HAFTBAR FÜR EVENTUELLE SCHÄDEN,**  
**DIE DURCH MISSACHTUNG DER**  
**NACHSTEHENDEN PFLICHTEN**  
**VERURSACHT WERDEN.**  
**BETREIBEN SIE DIE MASCHINE OHNE**  
**PUMPE SCHUTZ FILTER NICHT**



Fordern Sie Kundendienstleistungen nur bei den vom Hersteller autorisierten Servicecentern an und verlangen Sie Originalersatzteile.

Das Gerät sollte zumindest zwei Mal jährlich gewartet werden. Wir raten zum Abschluss eines Wartungsvertrags.

Das Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch durch geschultes Personal bestimmt.

Überwachen Sie das Gerät während des Betriebs.

Beachten Sie bei der Reinigung die Anweisungen im Kapitel "REINIGUNGSANWEISUNGEN".

Nehmen Sie keine unerlaubten Änderungen an den Gerätekomponten vor.

Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren und bekannten Ort auf, damit sie während der Nutzungsdauer des Geräts eingesehen werden kann.

Installation und Wartung des Geräts sind durch qualifiziertes und vom Hersteller autorisiertes Personal entsprechend den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen und diesen Anleitungen vorzunehmen.

## 10. DEN GESCHIRRKORB BELADEN

Damit das Gerät einwandfrei funktioniert, beachten Sie bitte folgende Hinweise:

Verwenden Sie einen passenden Korb; beladen Sie ihn nicht zu voll und stapeln Sie die Geschirrtteile nicht übereinander;

Entfernen Sie grobe und anhaftende Rückstände vom Geschirr, bevor Sie es in die Spülmaschine einräumen;

Stellen Sie die leeren Behälter umgekehrt in den Korb;

Stellen Sie Teller und flaches Geschirr mit nach oben geneigter Innenfläche schräg in den Tellerkorb;

BESTECK SOLLTE MIT DEM GRIFF NACH OBEN UND/ODER HORIZONTAL IN DEN BESTECKKÖCHER GESTELLT WERDEN

Räumen Sie Silber- und Edelstahlbesteck nicht in denselben Besteckkorb ein, um zu verhindern, dass das Silber anläuft und der Edelstahl Rostflecken bekommt;

Das Spülgut sollte möglichst sofort nach dem Gebrauch gespült werden, damit die Rückstände

nicht antrocknen und anhaften;

Spülen Sie nur bruchfestes und spülmaschinengeeignetes Geschirr in der Maschine;

## 11. INBETRIEBNAHME

Mit dem Hauptschalter vor dem Gerät Spannung geben.

- Den Wasserhahn öffnen.

- Prüfen, ob sich Filter und Überlauf in ihrem Sitz befinden.

Die Tür schließen und den Schalter 2 drücken; der Wassereinlauf und die eventuelle Spülmittelabgabe werden gestartet.

Nach beendetem Einlauf (2 bis 4 Minuten, je nach Modell und Versorgungsdruck) schalten sich automatisch die Heizwiderstände und der Boiler und nach Erreichen der Boilertemperatur (etwa 90°C) auch der Heizwiderstand des Beckens ein.



**WENN DIE MASCHINE IN BETRIEB IST,**  
**IM BEDARFSFALL, DIE TÜR NICHT ZU**  
**SCHNELL ÖFFNEN.**

Auch wenn das Gerät über einen Sicherheitsschalter gegen Zwangsöffnungen verfügt, könnte der Bediener bei einem voreiligen Eingriff trotzdem von Wasserspritzern getroffen werden.

## NORMALER BETRIEBSZYKLUS

Nach dem die Maschine wie im Abschnitt "INBETRIEBNAHME" beschrieben, vorbereitet ist, für die normalen Spülzyklen wie folgt vorgehen:

- Den Korb mit dem zu spülenden Geschirr einschieben und die Tür schließen;

- Den langen oder den kurzen Zyklus wählen (taste 6), die Taste Zyklusstart 2 drücken; die Einschaltung der Kontrollleuchte 4 zeigt an, dass die Maschine den eingegebenen Arbeitszyklus ausführt;

- Falls einer zufälligen Eröffnung der Tür, unterbricht sich der Zyklus und die Kontrolllampe Nr. 4 blitzt in Abständen von 1 Sekunde. Wenn die Tür wieder zu ist, wird der Zyklus wieder von selben Punkt anfangen.

- Nach beendetem Spülvorgang schaltet sich die Kontrollleuchte des Zyklus (4) aus.

Die Klappe öffnen, den Korb mit dem sauberen Geschirr herausziehen und einen bereits vorbereiteten Korb für den nächsten Spülvorgang in das Becken stellen.

Mindestens zweimal täglich, oder wo Bekanntmachung Trübung und Verdichtung des Waschwassers durch übermäßige Konzentration der Schmutzpartikel in der Schwebe, ist es

notwendig, es zu erneuern.

Waschen unter diesen Bedingungen beinhaltet wachsende Verschwendung von Waschmittel, Tensid und Energie, zu Lasten der Qualität der Wäsche

### **ABLAUFpumpe**

Das Zuviel an Wasser, das während der Spülungen in das Becken tritt, wird automatisch abgeleitet.

Für den Ablauf des ganzen Wassers im Becken, wie folgt vorgehen:

- Den Überlauf entfernen (nicht den Filter)
  - Die Maschine über den Schalter ON-OFF 2 ausschalten.
  - Für die erforderliche Zeit die Taste 3 gedrückt halten. Die Leuchte 4 einschaltet sich der Ablaufpumpe Zyklus dauert 2' 20".
  - Entfernen den Filter und den Becken zu putzen.
- Bei den Modellen mit einer Entkalkungsanlage des einlaufenden Wassers und die außerdem mit einer Ablaufpumpe ausgerüstet sind, erfolgt die Entleerung des Beckens während des Regenerierungszyklus automatisch.

### **KALTE SPÜLUNG**

Die Spülmaschinen mit traditionell Spülung verfügen über eine zusätzliche Kaltnachspülung. Wenn die Spülung zu Ende kommt (die Washprogramme Kontrolllampe 4 erloschen ist), machen Sie als Folge:

- Versichern Sie sich dass, die Tür zu ist, dann drücken Sie den Knopf 9.
- Halten Sie den Knopf gedrückt für die gewünschte Zeit, dann entspannen Sie ihn.
- Warten Sie einige Sekunden bevor den Korb herauszuziehen.

### **ENTKALKUNG UND REGENERIERUNG DER HARZE:**

Einige Geschirrspülermodelle sind mit einer Anlage zur Entkalkung am Wassereinlauf und für die Regenerierung der Ionenaustauschharze in salzhaltigem Wasser ausgerüstet.

**ENTKALKUNG:** die Anlage entkalkt das ganze einlaufende Wasser, das durch den Boiler läuft (ohne Eingriffe von außen).

**REGENERIERUNG DER HARZE:** in regelmäßigen Zeitabständen, die von der Härte des einlaufenden Wassers abhängen (siehe Tabelle) muss eine Regenerierung der Ionenaustauschharze im Entkalker wie folgt, vorgenommen werden:

Die Maschine ist Regenerierungszyklus jeder 60 Zyklen programmiert. Wenn die Regenerierung wenig ist, blinkt die Leuchte 8.

- Die Maschine über den Schalter ON-OFF 2 ausschalten.
- durch Entfernen des Überlaufs das Becken leeren.
- Bei Maschine mit Ablaufpumpe muss man 7 drücken
- Der Ablaufzyklus und der Regenerierungszyklus fangen nacheinander.
- Bei leerem Becken die Gewindekappe (sie befindet sich im Beckenboden) abschrauben und 1 kg Natriumchlorid (grobes Kochsalz) einfüllen. Im allgemeinen reicht eine Füllung für ¾ Regenerierungen.
- Die Tür schließen und die Taste 7 drücken bis die Kontrollleuchte 8 eingeschaltet bleibt.
- Wenn man die Tür zufällig aufmacht, beendet sich der Regenerierungszyklus. Die Leuchte 8 blinkt jeder Sekunde. Wenn man die Tür zumacht, fängt der Zyklus wieder an.
- Nach etwa 20" zeigt die Ausschaltung der Kontrollleuchte 8 das Ende der Regenerierung an.
- Unter Befolgen der Anweisungen des Abschnitts "INBETRIEBNAHME" kann die normale Arbeit wieder aufgenommen werden.

Hinweis : Die Regenerierung sollte während der Stillstandszeiten durchgeführt werden. Die in den festgelegten Zeitabständen unterbliebene Regenerierung führt zur Verstopfung des Entkalkers und folglich zu einem reduzierten Wasserzulauf zu den Spüldüsen.

**DIE AUTONOMIE DES ENTKALKERS HÄNGT VON DER EIGENSCHAFTEN DES ZULAUFWASSERS AB.**

Wenn die Wasserhärte höher als 40°F ist, empfiehlt man keine Spülmaschine mit eingebautem Wasserenthärter zu benutzen. In diesem Fall empfehlen wir einen getrennten Wasserenthärter einzubauen, der eine Kapazität von mindestens 12 Litern hat.

## **12. STILLSTANDZEITEN**

Gehen Sie vor einer geplanten Stillstandzeit des Geräts wie folgt vor:

- Reinigen Sie das Gerät gründlich.
- Wischen Sie sämtliche Edelstahlflächen mit einem kurz zuvor in Vaselineöl getränkten Tuch ab, um einen Schutzfilm aufzubringen.
- Schließen Sie die dem Gerät vorgeschalteten Haupthähne oder -schalter.
- Falls die Maschine für längere Zeit nicht benutzt wird, das Wasser aus dem Boiler und der Elektropumpe ablassen und auf die Oberflächen aus Edelstahl Vaselineöl auftragen.

Gehen Sie nach einer längeren Stillstandzeit des

Geräts wie folgt vor:

Kontrollieren Sie das Gerät, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

Setzen Sie die Elektrogeräte bei Mindesttemperatur für wenigstens 60 Minuten in Betrieb.

## IV. REINIGUNGSANLEITUNGEN

### 13. REINIGUNGSHINWEISE



**LESEN SIE DIESE ANLEITUNG AUFMERKSAM DURCH. SIE ENTHÄLT WICHTIGE HINWEISE ZUR INSTALLATIONS, GEBRAUCHS-UND WARTUNGSSICHERHEIT DES GERÄTS. DER GERÄTEHERSTELLER IST NICHT HAFTBAR FÜR EVENTUELLE SCHÄDEN, DIE DURCH MISSACHTUNG DER NACHSTEHENDEN PFLICHTEN VERURSACHT WERDEN. VOR DURCHFÜHRUNG JEDES EINGRIFFS MUSS DIE EVENTUELL VORHANDENE STROMZUFUHR ZUM GERÄT GETRENNT WERDEN.**



Reinigen Sie täglich die Außenflächen aus mattiertem Edelstahl, die Flächen der Garbecken und der Kochplatten.

Beauftragen Sie einen autorisierten Techniker mindestens zwei Mal im Jahr mit der Reinigung des Geräteinneren.

Verwenden Sie keine korrosiven Produkte, um den Boden unter dem Gerät zu reinigen.

Waschen Sie das Gerät nicht mit Spritzwasser oder Hochdruckwasserstrahlen.

#### MATTIERTE EDELSTAHLFLÄCHEN

Reinigen Sie die Flächen mit einem Tuch oder Schwamm und verwenden Sie dazu Wasser und handelsübliche Reiniger ohne Scheuermittel. Wischen Sie mit dem Tuch im Verlauf der Mattierung. Mehrmals nachspülen und anschließend sorgfältig abtrocknen.

Keine Kratzschwämme oder andere Metallgegenstände verwenden.

Verwenden Sie keine chemischen Produkte, die Chlor enthalten.

Verwenden Sie keine spitzen Gegenstände, die die Flächen einritzen und beschädigen können.

#### TANK

Entfernen Sie das Überlauf-Rohr, aus dem Auspuff-

Hafen. Wenn die Wanne komplett geleert wird, reinigen Sie gründlich unten, entfernen alle Lebensmittel oder Feststoffe.

Erst nachdem Sie dies getan haben, entfernen Sie den Filter mit Vorsicht, um Speisereste verstrickt in die Maschen des Filters vor dem Absturz in die Ansaugöffnung der Pumpe zu verhindern.

Bringen Sie zur Reinigung der Becken das Wasser zum Kochen und fügen Sie nach Bedarf entfettende Produkte zu.

Entfernen Sie mögliche Kalksteinablagerungen mit den entsprechenden Produkten.

Die Körbe, den Überlauf und den Filter ausbauen und reinigen.

Die Spül- und Klarspülarms und -düsen reinigen.

## V. WARTUNGSANLEITUNGEN

### 14. HINWEISE FÜR DEN WARTUNGSTECHNIKER



**DER GERÄTEHERSTELLER IST NICHT HAFTBAR FÜR EVENTUELLE SCHÄDEN, DIE DURCH MISSACHTUNG DER NACHSTEHENDEN PFLICHTEN VERURSACHT WERDEN.**



**VOR WARTUNGSARBEITEN JEDER ART DAS WASSER VOLLSTÄNDIG ABLASSEN, DIE STROMVERSORGUNG TRENNEN UND DAS EXTERNE WASSERVENTIL SCHLIEßEN.**



**KEINEN DRUCKWASSERSTRAHL BENUTZEN, DA DIESER DIE ELEKTRISCHE ANLAGE BESCHÄDIGEN KÖNNTE.**

Die Außenflächen erst im abgekühlten Zustand mit speziellen Edelstahl-Pflegeprodukten reinigen.

Bei Vereisungsgefahr das Wasser aus dem Boiler und der Spülpumpe ablassen.

Gerätemodell feststellen. Das Modell ist an der Verpackung und auf dem Schild der Gerätedaten vermerkt.

Nehmen Sie keine unerlaubten Änderungen an den Gerätekomponenten vor.

Installation und Wartung des Geräts sind durch qualifiziertes und vom Hersteller autorisiertes Personal entsprechend den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen und diesen Anleitungen vorzunehmen.

### 15. INBETRIEBNAHME

Siehe Kapitel "Installationsanleitungen".

## 16. ABHILFE BEI BETRIEBSSTÖRUNGEN

### **WENN DER SCHALTER AUF ON STEHT, SETZT SICH DIE MASCHINE NICHT IN BETRIEB**

Mögliche Ursachen:

- Das Versorgungsnetz hat keine Spannung.
  - Der Hauptschalter ist abgestellt oder die entsprechenden Sicherungen sind durchgebrannt;
- Das Anschlusskabel der Maschine ist unterbrochen;
  - In der Klemmleiste der Bedienblende sind Leiter gelockert;
  - Der Leitungsschalter der Maschine ist ohne Wirkung;
- Die Leiterkontakte sind wirkungslos;
- Der Mikroschalter der Tür funktioniert nicht;
- Elektronische Karte beschädigt;

### **IN DAS SPÜLBECKEN LÄUFT KEIN WASSER**

Mögliche Ursachen:

- Das Wasserversorgungsnetz ist ohne Wasser oder der Hahn ist geschlossen;
- Einlaufrohr geknickt oder gequetscht;
- Filter des Magnetventils verschmutzt;
- Spule des Magnetventils defekt;
- Kolben des Magnetventils sitzt fest;
- Defekte Anschlüsse auf dem Kreislauf;
- Der Druckwächter ist defekt;
- Elektronische Karte beschädigt;

### **IN DAS SPÜLBECKEN LÄUFT UNUNTERBROCHEN WASSER**

Mögliche Ursachen:

- Das Magnetventil ist innen verschmutzt;
- Membran gerissen;
- Der Kolben gleitet nicht in seinem Sitz;
  - Verbindung zwischen Rohr und Druckwächter ist undicht;
- Luftklappe oder Rohr haben ein Loch;
  - Im Druckwächter oder im Rohr der Luftzufuhr befindet sich Wasser;
- Druckverlust im Druckwächter;
- Der Druckwächter ist defekt;
- Elektronische Karte beschädigt;

### **DAS WASSER ERWÄRMT SICH NICHT (MASCHINE EINPHASIG)**

Mögliche Ursachen:

- Boilerthermostat defekt;
- Beckenthermostat defekt;

- Sicherheitsthermostat defekt;
- Druckwächterkontakt defekt;
- Sicherheitsthermostat hat angesprochen;
- Verbindungen oder Leiter defekt;
- Heizwiderstand des Boilers defekt;
- Heizwiderstand des Beckens defekt.

### **DAS WASSER ERWÄRMT SICH NICHT (MASCHINE DREIPHASIG)**

Mögliche Ursachen:

- An der Relaisspule fehlt eine Phase;
- Relaisspule unterbrochen;
- Boilerthermostat defekt;
- Druckwächterkontakt defekt;
- Verbindungen oder Leiter defekt;
- Verbindungen oder Leiter defekt;
  - Falscher Anschluss der Klemmen des Heizwiderstandes
- Heizwiderstand des Boilers defekt;
- Heizwiderstand des Beckens defekt;
- Heizwiderstand des Beckens defekt.
- Verbindungen oder Leiter ineffizient;
  - Der Thermostat des Beckens steht auf "O" (OFF) oder ist beschädigt;
- Ungeeigneter Kontakt am Boilerthermostat.

### **DAS WASSER ERWÄRMT SICH ZU STARK**

Mögliche Ursachen:

- Die Kontakte des Thermostats des Boilers und/oder des Beckens sind in der Stellung "Geschlossen" blockiert.
  - Auch wenn die Spule keine Spannung erhält, ist das Relais in der Stellung "Geschlossen" geblieben;

### **DIE ELEKTROPUMPE DES SPÜLVORGANGS FUNKTIONIERT NICHT**

Mögliche Ursachen:

- Überlastschutz abgetrennt;
- Der Mikroschalter der Tür funktioniert nicht;
- Elektronische Karte beschädigt;
- Defekte Kondensator;
- Defekte Motorwicklung.
  - Der Rotor dreht sich nur schwer und die Aufnahme steigt über den Nennwert;
- Der Rotor des Motors ist blockiert;
- Im Becken befindet sich zu wenig Wasser;
- Der Saugfilter der Pumpe ist verschmutzt;
- Die Pumpe und die Dreharme sind verschmutzt;

### **DIE MASCHINE SPÜLT NICHT NACH**

Mögliche Ursachen:

- Im Wasserversorgungsnetz fehlt Wasser;

- Hahn teilweise geschlossen;
- Einlaufrohr geknickt oder gequetscht;
- Filter des Magnetventils verschmutzt;
- Spule des Magnetventils unterbrochen;
- Kolben des Magnetventils sitzt fest;
- Zu wenig Leitungsdruck;
- Defekte Verbindungen oder ineffiziente Leiter auf dem Kreislauf der Spule;
- Der Nocken des Programmierers schließt nicht den betreffenden Kontakt;
- Manuelle Taste kaltes Nachspülen (wo vorgesehen) defekt;
- Der Mikroschalter der Tür funktioniert nicht;
- Elektronische Karte beschädigt;
- Spülkreislauf durch Kalkablagerung verstopft;
- Sprühdüsen verstopft oder Dreharme blockiert;

#### **DIE MASCHINE SPÜLT UNUNTERBROCHEN NACH**

Mögliche Ursachen:

- Das Magnetventil ist innen verschmutzt;
- Membran gerissen;
- Kolben des Magnetventils sitzt fest;
- Elektronische Karte beschädigt;

#### **DIE SPÜLERGEBNISSE SIND NICHT ZUFRIEDENSTELLEND**

Mögliche Ursachen:

- Elektropumpe defekt oder beschädigt;
- Das Spülmittel eignet sich nicht für Geschirrspüler.
- Im Becken fehlt Spülmittel;
- Laufräder verstopft oder beschädigt.
- Laufrad des Spülvorgangs blockiert;
- Unzureichende Wassertemperatur;
- Geschirr in falscher Stellung geladen;
- Unsachgemäßer Gebrauch der Körbe;
- Unwirksames Nachspülen, auf dem Geschirr sind noch Schmutzreste;
- Teilweise verstopfte Schlitze;
- Teller oder anderes Geschirr gestapelt.
- Angetrockneter Schmutz auf dem Geschirr nach einem verspätetem Spülen.
- Ineffizienter Spülvorgang.
- Ineffizientes Nachspülen zu hartes Wasser für das Nachspülen, enthält zu viel Kalziumsalz und Magnesium
- Zu starke Tensidkonzentration im Nachspülwasser.
- Für industrielle Geschirrspüler ungeeignetes Spülmittel oder Tensid;
- Zu niedrige Temperatur des Spülwasser;

#### **DER HYDRAULISCHE DOSIERER DER TENSIDE FUNKTIONIERT NICHT**

Mögliche Ursachen:

- Das transparente Saugrohr ist geknickt;
- Das Saugrohr hat ein Loch;
- Das Saugrohr hat keinen festen Halt am Schlauchhalter;
- Sauganschlusssutzen des Dosierers undicht.
- Niedriger Leitungsdruck;

#### **DER ELEKTRISCHE DOSIERER DES SPÜLMITTELS FUNKTIONIERT NICHT**

Mögliche Ursachen:

- Innenrohr des Dosierers gebrochen;
- Saugrohr geknickt oder beschädigt;
- Defekte Verbindung oder ineffiziente Leiter auf dem Kreislauf der Motorspule;
- Der Nocken des Programmierers schließt nicht den elektrischen Kontakt des Einlaufs/der Spülung;

#### **DER REGENERIERUNGSZYKLUS ERFOLGT NICHT**

Mögliche Ursachen:

- Das Wasserversorgungsnetz ist ohne Wasser oder der Hahn ist geschlossen;
- Einlaufrohr geknickt oder gequetscht;
- Filter des Magnetventils verschmutzt;
- Spule des Magnetventils unterbrochen;
- Kolben des Magnetventils blockiert;
- Defekte Verbindungen auf dem elektrischen Kreislauf der Spule;
- Die betreffende Taste speist nicht den Programmierer oder der Drehschalter hat keinen Kontakt;
- Schalter ON-OFF speist in der Stellung OFF nicht die Taste Regenerierung;
- Unterbrochene Spule;

#### **DIE ABLAUFpumpe FUNKTIONIERT NICHT**

Mögliche Ursachen:

- Unterbrochene Spule;
- Verstopfte Pumpe;
- Laufrad des Ablaufpumpe beschädigt;
- Ablaufschlauch verstopft;
- Drehschalter defekt;
- Ablauftaste defekt;
- Elektronische Karte beschädigt;
- Der Druckwächter ist ausgelöst;

### **17. ERSATZ VON BAUTEILEN**

#### **HINWEISE FÜR DEN ERSATZ VON BAUTEILEN**



**VOR WARTUNGSARBEITEN JEDER ART**



**DAS WASSER VOLLSTÄNDIG ABLASSEN,  
DIE STROMVERSORGUNG TRENNEN  
UND DAS EXTERNE WASSERVENTIL  
SCHLIEßEN.**

**STELLEN SIE NACH DEM ERSATZ EINER  
KOMPONENTE DES STROMKREISES  
IHREN KORREKTEN ANSCHLUSS AN DIE  
VERKABELUNG SICHER.**

## 18. REINIGUNG DER INNEREN GERÄTETEILE

Kontrollieren Sie den Zustand der inneren Geräteteile.

Entfernen Sie die Rückstände etwaiger Unreinheiten.

Alle 2-3 Tage sind die Laufräder der Spülung zu demontieren und auf feste Fremdkörper oder interne Verkrustungen hin zu überprüfen; auch die Schlitze prüfen und gegebenenfalls gründlich reinigen.

Sicherstellen das der Dreharm sich ungehindert dreht.

Falls die Öffnungen der Düsen mit festen Teilchen verstopft sind, können sie mit einer schmalen Spitze entfernt werden.

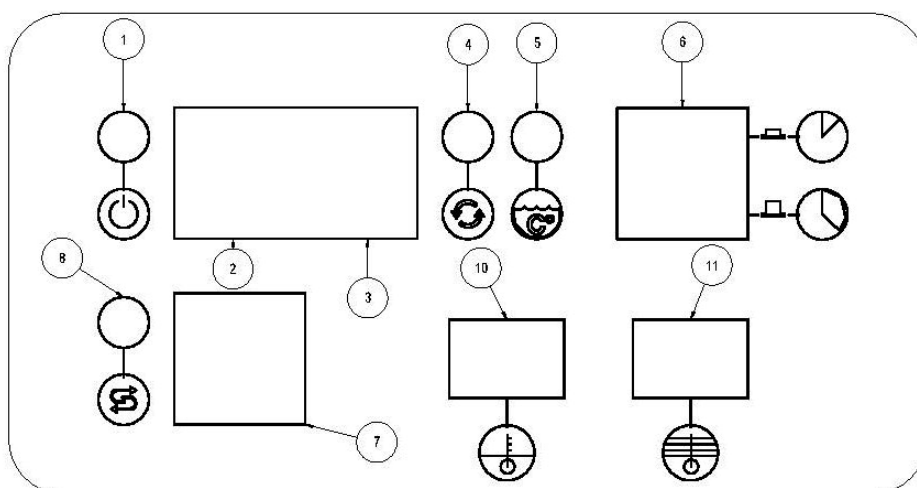
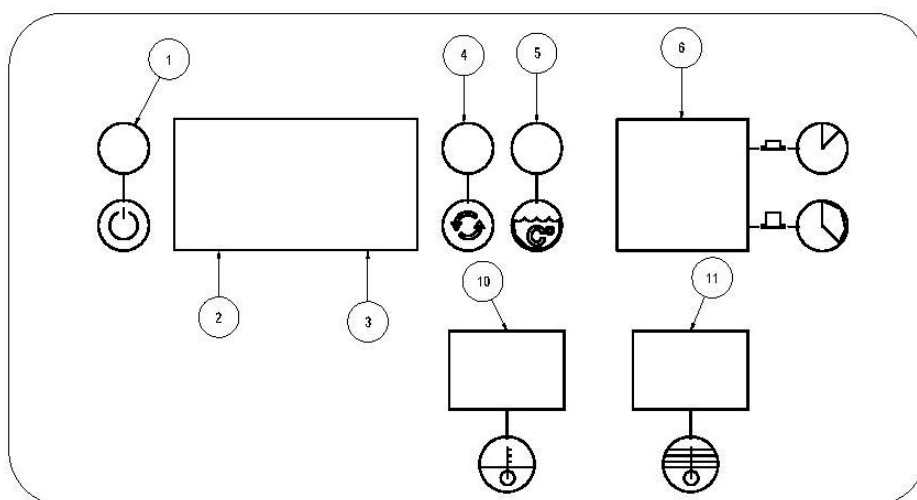
Die Innenflächen der Maschine sollten nur mit reinem Wasser abgewaschen werden.

Die eventuelle Entkrustung des Spülbeckens kann von einem spezialisierten Techniker durchgeführt werden.

## 19. HAUPTKOMPONENTEN

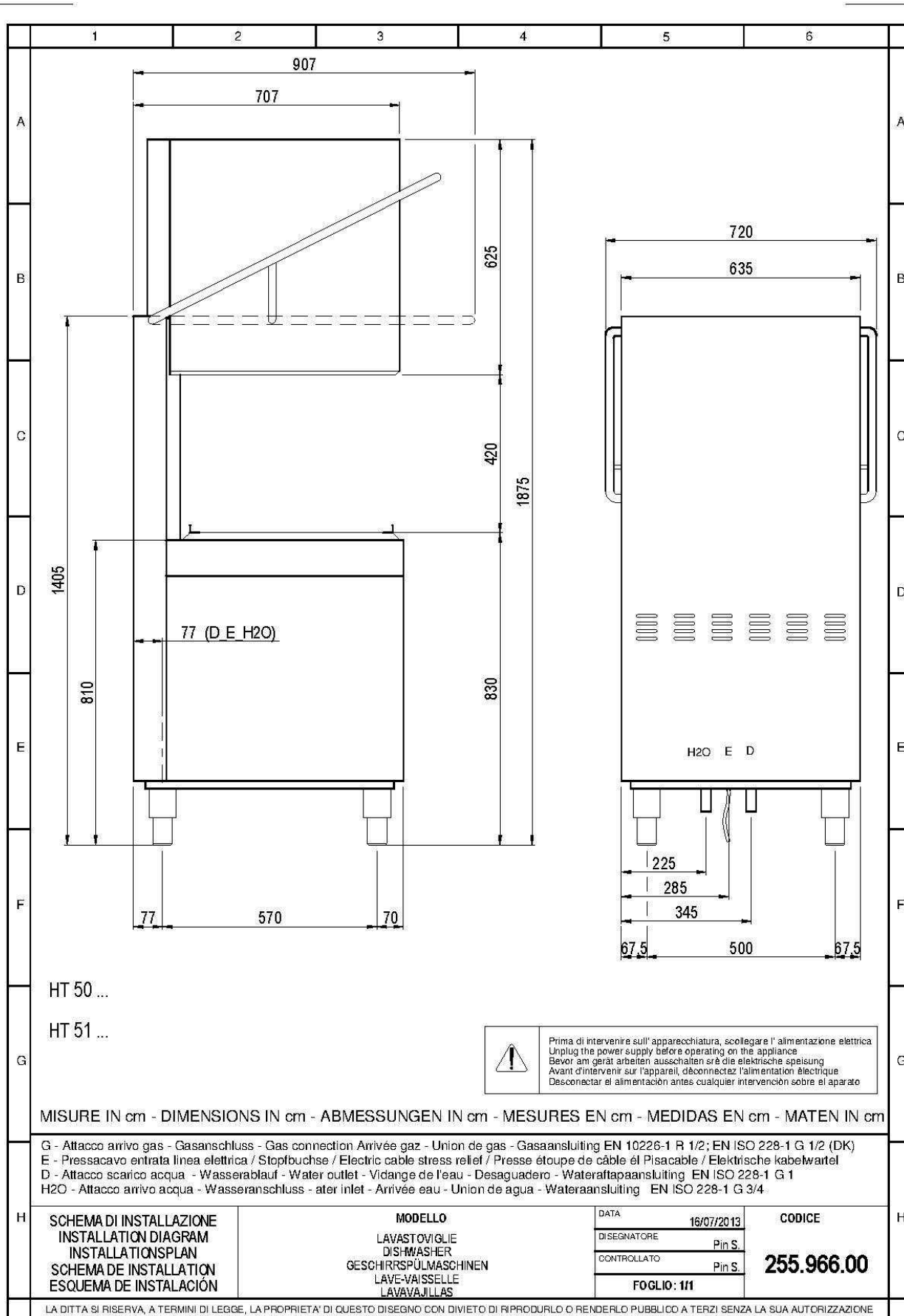
- Elektropumpe
- Laufräder waschen und spülen
- Boilers;
- Heizwiderstand des Beckens;
- Heizwiderstand des Boilers;
- Elektroinstallation

## VI. PANNELLO DI CONTROLLO - CONTROL PANELS - PANNEAU DE CONTROLE - PANEL DE CONTROL - SCHALTBRETT



|    | IT                                | EN                                      | FR                                     | DE                                    | RU                                                          |
|----|-----------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| 1  | SPIA VERDE-MACCHINE ACCESA        | GREEN LIGHT - MACHINE IS ON             | VOYANT VERT - APPAREIL ALLUMÉ          | GRÜNER LEUCHTE MACHINE AUF            | ЗЕЛЕНЬКИЙ СВЕТОДИОД СИГНАЛИЗИРУЕТ О ВКЛЮЧЕНИИ МАШИНЫ        |
| 2  | ON-OFF                            | ON-OFF SWITCH                           | BOUTON ON-OFF                          | SCHALTER ON-OFF                       | ВКЛ-ВЫКЛ                                                    |
| 3  | AVVIO CICLO (AVVIO CICLO SCARICO) | CYCLE START (DRAINING START)            | MARCHE CYCLE (MARCHE CYCLE DE VIDANGE) | TASTE ZYKLUSSTART (ABLAUFpumpe TASTE) | ЗАПУСК ЦИКЛА ( ЗАПУСК ЦИКЛА СЛИВА )                         |
| 4  | SPIA GIALLA-MACCHINA IN FUNZIONE  | YELLOW LIGHT - MACHINE IS WORKING       | VOYANT JAUNE - APPAREIL EN MARCHÉ      | GELBE LEUCHTE MACHINE ARBEITET        | ЖЕЛТЫЙ СВЕТОДИОД СИГНАЛИЗИРУЕТ О РАБОТЕ МАШИНЫ              |
| 5  | SPIA GIALLA-MACCHINA PRONTA       | YELLOW LIGHT - MACHINE IS READY         | VOYANT JAUNE - APPAREIL PRÊT           | GELBE LEUCHTE MACHINE BEREIT          | ЖЕЛТЫЙ СВЕТОДИОД СИГНАЛИЗИРУЕТ О ГОТОВНОСТИ МАШИНЫ К РАБОТЕ |
| 6  | CICLO BREVE/LUNGO                 | SHORT/LONG CYCLE                        | CYCLE RAPIDE/LONG                      | KURZER ZYKLUS/LANGER ZYKLUS           | КОРОТКИЙ/ДЛИННЫЙ ЦИКЛ                                       |
| 7  | AVVIO RIGENERA                    | REGENERATION CYCLE                      | MARCHE RÉGÉNÉRATION                    | ZYKLUSSTART REGENERIERUNG             | ЗАПУСК РЕГЕНЕРАЦИИ                                          |
| 8  | SPIA GIALLA-RIGENERA INIZIATA     | YELLOW LIGHT - REGENERATION CYCLE IS ON | VOYANT JAUNE - RÉGÉNÉRATION COMMENCÉE  | GELBE LEUCHTE REGENERIERUNG BEGINNT   | ЖЕЛТЫЙ СВЕТОДИОД СИГНАЛИЗИРУЕТ О НАЧАВШЕЙСЯ РЕГЕНЕРАЦИИ     |
| 9  | RISCIACQUO FREDDO                 | COLD WATER                              | RINÇAGE FROID                          | KALTER WASSER KNOPF                   | ХОЛОДНОЕ ОПОЛАСКИВАНИЕ                                      |
| 10 | TEMP. BOILER                      | BOILER TEMPERATURE                      | TEMPÉRATURE CHAUDIÈRE                  | BOILERTEMPERATUR                      | ТЕМПЕРАТУРА БОЙЛЕРА                                         |
| 11 | TEMP. VASCA                       | TANK TEMPERATURE                        | TEMPÉRATURE CUVE                       | BECKENTEMPERATUR                      | ТЕМПЕРАТУРА БАКА                                            |

## VII. SCHEMI DI INSTALLAZIONE – INSTALLATIONS PLAN - INSTALLATION DIAGRAM – SCHEMA D'INSTALLATION – ESQUEMA DE INSTALACION – INSTALLATIESCHEMA - СХЕМЫ МОНТАЖА



VIII. TAB1 - DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - TECHNISCHE DATEN - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - DATOS TECNICOS - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

\_ Dati tecnici apparecchiature elettriche - Technische Daten Elektrogerate - Technical data of electric appliances - Caractéristiques techniques des appareils electriques - Datos técnicos de los equipos eléctricos - Technische gegevens elektrische apparaten - Технические данные электрического оборудования

| TAB 1                                |                                    |                                                          |                                    |                                                          | ПОСУДОМОЕЧНЫЕ МАШИНЫ |              |        |
|--------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------|--------------|--------|
| CAPOTTA MODELLI ANALOGICI            | HOOD TYPE ANALOGIC MODELS          | LAVE VAISSELLE À CAPOT MODÈLES A COMMANDES MÉCANIQUES    | ANOLOGE KORB - DURCHSCHUBMASCHINE  | ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ                               | МОДЕЛИ               | МОДЕЛИ       | МОДЕЛИ |
| CARATTERISTICHE TECNICHE             | TECHNICAL CHARACTERISTICS          | DONNÉES TECHNIQUES                                       | TECHNISCHE MERKALE                 | Размеры длины х глубина х высота ( мм )                  | HT 50                | HT 51        |        |
| Dimensioni LxPxH ( mm )              | Dimensions WxDxH (mm)              | Dimensions LxPxH mm.                                     | Maße BxTxH (mm)                    | Размеры корзины (мм)                                     | 635x717x1405         | 635x717x1405 |        |
| Dimensioni cesto ( mm )              | Basket dimensions (mm)             | Dimensions du panier (mm)                                | Maße des Korbes (mm)               | Рабочий ход ( мм )                                       | 500x500              | 500x500      |        |
| Passaggio utile ( mm )               | Useable clearance (mm)             | Passage utile ( mm )                                     | Nutzbaren Durchlauf (mm)           | Общая продолжительность цикла ( сек. )                   | 420                  | 420          |        |
| Tempo totale ciclo ( sec )           | Total cycle time (sec)             | Temps total du cycle (sec)                               | Gesamte Zykluszeit (sek)           | Производительность тарелок в час                         | 80-120               | 60-120       |        |
| Produzione cesti/ora                 | Production baskets/hour            | Production paniers/heure                                 | Spülvorgänge Körbe/Stunde          | Продолжительность ополаскивания ( сек. )                 | 45 - 30              | 60 - 30      |        |
| Produzione Piatti/ora                | Production plate/hour              | Production assiette/heure                                | Spülvorgänge Teller/Stunde         | Емкость бака ( л )                                       | 900                  | 1200         |        |
| Tempo risciacquo ( sec )             | Rinse time (sec)                   | Tempo risciacquo (sec)                                   | Spülzeit (sek.)                    | Емкость бойлера ( л )                                    | 18                   | 18           |        |
| Capacità vasca ( l )                 | Tub capacity (l)                   | Capacité de la cuve (l)                                  | Fassungsvermögen des Beckens (l)   | Потребление воды за один цикл ( л )                      | 36                   | 36           |        |
| Capacità boiler ( l )                | Boiler capacity (l)                | Capacité du chauffe-eau (l)                              | Fassungsvermögen des Boilers (l)   | Мощность моечного насоса ( кВт )                         | 6.9                  | 6.9          |        |
| Consumo acqua/ciclo ( l )            | Consumption of water per cycle (l) | Consommation d'eau/cycle (l)                             | Wasserverbrauch/Zyklus (l)         | Мощность вспомогательного ополаскивающего насоса ( кВт ) | 3.5                  | 3.5          |        |
| Potenza pompa lavaggio ( kW )        | Wash pump power (kW)               | Puissance de la pompe de lavage (kW)                     | Leistung der Spülpumpe (kW)        | Мощность сливного насоса ( кВт )                         | 0.75                 | 0.75         |        |
| Potenza pompa aus. risciacquo ( kW ) | Rinse-booster pump power (kW)      | Puissance de la pompe d'augmentation de la pression (kW) | Pumpenleistung Druckermhöhung (kW) | Мощность при напряжении 230В 3 50 Гц                     | 0.33                 | 0.33         |        |
| Potenza pompa scarico ( kW )         | Drain pump power (kW)              | Puissance pompe de vidange                               | Ablaufpumpe Druckermhöhung (kW)    | Мощность бака ( кВт )                                    | 0.025                | 0.025        |        |
| POTENZE CON TENSIONE 230V 3 50Hz     | POWER WITH VOLTAGE 230V 3 50Hz     | POUVOIRS AVEC UNE TENSION 230V 3 50Hz                    | STROMSPANNUNG 230V 3 50Hz          | Мощность бойлера ( кВт )                                 | 3                    | 3            |        |
| Potenza vasca ( kW )                 | Tub power (kW)                     | Puissance de la cuve (kW)                                | Beckenleistung (kW)                | Общая мощность ( кВт )                                   | 6                    | 6            |        |
| Potenza boiler ( kW )                | Boiler power (kW)                  | Puissance du chauffe-eau (kW)                            | Boilerleistung (kW)                | Температура подаваемой воды ( °C )                       | 6.75                 | 6.75         |        |
| Potenza totale ( kW )                | Total power (kW)                   | Puissance totale (kW)                                    | Gesamtleistung (kW)                | Жесткость воды ( °F )                                    | 55                   | 55           |        |
| Temp. acqua d'alimentazione ( °C )   | Water supply temperature °C        | Température de l'eau d'alimentation °C                   | Temperatur Wasserversorgung °C     | Давление ( бар )                                         | 7-12                 | 7-12         |        |
| Durezza acqua ( °F )                 | Water hardness °F                  | Dureté de l'eau °F                                       | Wasserhärte °F                     | Мощность при напряжении 400В 3N 50 Гц                    | 2-4                  | 2-4          |        |
| Pressione ( bar )                    | Pressure (bar)                     | Pression (bar)                                           | Druck (bar)                        | Мощность бака ( кВт )                                    | 3                    | 3            |        |
| POTENZE CON TENSIONE 400V 3N 50Hz    | POWER WITH VOLTAGE 400V 3N 50Hz    | POUVOIRS AVEC UNE TENSION 400V 3N 50Hz                   | STROMSPANNUNG 400V 3N 50Hz         | Мощность бойлера ( кВт )                                 | 6                    | 6            |        |
| Potenza vasca ( kW )                 | Tub power (kW)                     | Puissance de la cuve (kW)                                | Beckenleistung (kW)                | Общая мощность ( кВт )                                   | 6.75                 | 6.75         |        |
| Potenza boiler ( kW )                | Boiler power (kW)                  | Puissance du chauffe-eau (kW)                            | Boilerleistung (kW)                | Температура подаваемой воды ( °C )                       | 55                   | 55           |        |
| Potenza totale ( kW )                | Total power (kW)                   | Puissance totale (kW)                                    | Gesamtleistung (kW)                | Жесткость воды ( °F )                                    | 7-12                 | 7-12         |        |
| Temp. acqua d'alimentazione ( °C )   | Water supply temperature °C        | Température de l'eau d'alimentation °C                   | Temperatur Wasserversorgung °C     | Давление ( бар )                                         | 2-4                  | 2-4          |        |
| Durezza acqua ( °F )                 | Water hardness °F                  | Dureté de l'eau °F                                       | Wasserhärte °F                     | Мощность при напряжении 230В 3 50 Гц                     | 3                    | 3            |        |
| Pressione ( bar )                    | Pressure (bar)                     | Pression (bar)                                           | Druck (bar)                        | Мощность бака ( кВт )                                    | 6                    | 6            |        |
| POTENZE CON TENSIONE 400V 3N 50Hz    | POWER WITH VOLTAGE 400V 3N 50Hz    | POUVOIRS AVEC UNE TENSION 400V 3N 50Hz                   | STROMSPANNUNG 400V 3N 50Hz         | Общая мощность ( кВт )                                   | 6.75                 | 6.75         |        |
| Potenza vasca ( kW )                 | Tub power (kW)                     | Puissance de la cuve (kW)                                | Beckenleistung (kW)                | Температура подаваемой воды ( °C )                       | 55                   | 55           |        |
| Potenza boiler ( kW )                | Boiler power (kW)                  | Puissance du chauffe-eau (kW)                            | Boilerleistung (kW)                | Жесткость воды ( °F )                                    | 7-12                 | 7-12         |        |
| Potenza totale ( kW )                | Total power (kW)                   | Puissance totale (kW)                                    | Gesamtleistung (kW)                | Давление ( бар )                                         | 2-4                  | 2-4          |        |
| Temp. acqua d'alimentazione ( °C )   | Water supply temperature °C        | Température de l'eau d'alimentation °C                   | Temperatur Wasserversorgung °C     | Мощность при напряжении 400В 3N 50 Гц                    | 3                    | 3            |        |
| Durezza acqua ( °F )                 | Water hardness °F                  | Dureté de l'eau °F                                       | Wasserhärte °F                     | Мощность бака ( кВт )                                    | 6                    | 6            |        |
| Pressione ( bar )                    | Pressure (bar)                     | Pression (bar)                                           | Druck (bar)                        | Общая мощность ( кВт )                                   | 6.75                 | 6.75         |        |
| POTENZE CON TENSIONE 400V 3N 50Hz    | POWER WITH VOLTAGE 400V 3N 50Hz    | POUVOIRS AVEC UNE TENSION 400V 3N 50Hz                   | STROMSPANNUNG 400V 3N 50Hz         | Температура подаваемой воды ( °C )                       | 55                   | 55           |        |
| Potenza vasca ( kW )                 | Tub power (kW)                     | Puissance de la cuve (kW)                                | Beckenleistung (kW)                | Жесткость воды ( °F )                                    | 7-12                 | 7-12         |        |
| Potenza boiler ( kW )                | Boiler power (kW)                  | Puissance du chauffe-eau (kW)                            | Boilerleistung (kW)                | Давление ( бар )                                         | 2-4                  | 2-4          |        |
| Potenza totale ( kW )                | Total power (kW)                   | Puissance totale (kW)                                    | Gesamtleistung (kW)                | Мощность при напряжении 230В 3 50 Гц                     | 3                    | 3            |        |
| Temp. acqua d'alimentazione ( °C )   | Water supply temperature °C        | Température de l'eau d'alimentation °C                   | Temperatur Wasserversorgung °C     | Мощность бака ( кВт )                                    | 6                    | 6            |        |
| Durezza acqua ( °F )                 | Water hardness °F                  | Dureté de l'eau °F                                       | Wasserhärte °F                     | Общая мощность ( кВт )                                   | 6.75                 | 6.75         |        |
| Pressione ( bar )                    | Pressure (bar)                     | Pression (bar)                                           | Druck (bar)                        | Температура подаваемой воды ( °C )                       | 55                   | 55           |        |
| POTENZE CON TENSIONE 400V 3N 50Hz    | POWER WITH VOLTAGE 400V 3N 50Hz    | POUVOIRS AVEC UNE TENSION 400V 3N 50Hz                   | STROMSPANNUNG 400V 3N 50Hz         | Жесткость воды ( °F )                                    | 7-12                 | 7-12         |        |
| Potenza vasca ( kW )                 | Tub power (kW)                     | Puissance de la cuve (kW)                                | Beckenleistung (kW)                | Давление ( бар )                                         | 2-4                  | 2-4          |        |
| Potenza boiler ( kW )                | Boiler power (kW)                  | Puissance du chauffe-eau (kW)                            | Boilerleistung (kW)                | Мощность при напряжении 400В 3N 50 Гц                    | 3                    | 3            |        |
| Potenza totale ( kW )                | Total power (kW)                   | Puissance totale (kW)                                    | Gesamtleistung (kW)                | Мощность бака ( кВт )                                    | 6                    | 6            |        |
| Temp. acqua d'alimentazione ( °C )   | Water supply temperature °C        | Température de l'eau d'alimentation °C                   | Temperatur Wasserversorgung °C     | Общая мощность ( кВт )                                   | 6.75                 | 6.75         |        |
| Durezza acqua ( °F )                 | Water hardness °F                  | Dureté de l'eau °F                                       | Wasserhärte °F                     | Температура подаваемой воды ( °C )                       | 55                   | 55           |        |
| Pressione ( bar )                    | Pressure (bar)                     | Pression (bar)                                           | Druck (bar)                        | Жесткость воды ( °F )                                    | 7-12                 | 7-12         |        |
| POTENZE CON TENSIONE 400V 3N 50Hz    | POWER WITH VOLTAGE 400V 3N 50Hz    | POUVOIRS AVEC UNE TENSION 400V 3N 50Hz                   | STROMSPANNUNG 400V 3N 50Hz         | Давление ( бар )                                         | 2-4                  | 2-4          |        |
| Potenza vasca ( kW )                 | Tub power (kW)                     | Puissance de la cuve (kW)                                | Beckenleistung (kW)                | Мощность при напряжении 230В 3 50 Гц                     | 3                    | 3            |        |
| Potenza boiler ( kW )                | Boiler power (kW)                  | Puissance du chauffe-eau (kW)                            | Boilerleistung (kW)                | Мощность бака ( кВт )                                    | 6                    | 6            |        |
| Potenza totale ( kW )                | Total power (kW)                   | Puissance totale (kW)                                    | Gesamtleistung (kW)                | Общая мощность ( кВт )                                   | 6.75                 | 6.75         |        |
| Temp. acqua d'alimentazione ( °C )   | Water supply temperature °C        | Température de l'eau d'alimentation °C                   | Temperatur Wasserversorgung °C     | Температура подаваемой воды ( °C )                       | 55                   | 55           |        |
| Durezza acqua ( °F )                 | Water hardness °F                  | Dureté de l'eau °F                                       | Wasserhärte °F                     | Жесткость воды ( °F )                                    | 7-12                 | 7-12         |        |
| Pressione ( bar )                    | Pressure (bar)                     | Pression (bar)                                           | Druck (bar)                        | Давление ( бар )                                         | 2-4                  | 2-4          |        |
| POTENZE CON TENSIONE 400V 3N 50Hz    | POWER WITH VOLTAGE 400V 3N 50Hz    | POUVOIRS AVEC UNE TENSION 400V 3N 50Hz                   | STROMSPANNUNG 400V 3N 50Hz         | Мощность при напряжении 400В 3N 50 Гц                    | 3                    | 3            |        |
| Potenza vasca ( kW )                 | Tub power (kW)                     | Puissance de la cuve (kW)                                | Beckenleistung (kW)                | Мощность бака ( кВт )                                    | 6                    | 6            |        |
| Potenza boiler ( kW )                | Boiler power (kW)                  | Puissance du chauffe-eau (kW)                            | Boilerleistung (kW)                | Общая мощность ( кВт )                                   | 6.75                 | 6.75         |        |
| Potenza totale ( kW )                | Total power (kW)                   | Puissance totale (kW)                                    | Gesamtleistung (kW)                | Температура подаваемой воды ( °C )                       | 55                   | 55           |        |
| Temp. acqua d'alimentazione ( °C )   | Water supply temperature °C        | Température de l'eau d'alimentation °C                   | Temperatur Wasserversorgung °C     | Жесткость воды ( °F )                                    | 7-12                 | 7-12         |        |
| Durezza acqua ( °F )                 | Water hardness °F                  | Dureté de l'eau °F                                       | Wasserhärte °F                     | Давление ( бар )                                         | 2-4                  | 2-4          |        |
| Pressione ( bar )                    | Pressure (bar)                     | Pression (bar)                                           | Druck (bar)                        | Мощность при напряжении 230В 3 50 Гц                     | 3                    | 3            |        |
| POTENZE CON TENSIONE 400V 3N 50Hz    | POWER WITH VOLTAGE 400V 3N 50Hz    | POUVOIRS AVEC UNE TENSION 400V 3N 50Hz                   | STROMSPANNUNG 400V 3N 50Hz         | Мощность бака ( кВт )                                    | 6                    | 6            |        |
| Potenza vasca ( kW )                 | Tub power (kW)                     | Puissance de la cuve (kW)                                | Beckenleistung (kW)                | Общая мощность ( кВт )                                   | 6.75                 | 6.75         |        |
| Potenza boiler ( kW )                | Boiler power (kW)                  | Puissance du chauffe-eau (kW)                            | Boilerleistung (kW)                | Температура подаваемой воды ( °C )                       | 55                   | 55           |        |
| Potenza totale ( kW )                | Total power (kW)                   | Puissance totale (kW)                                    | Gesamtleistung (kW)                | Жесткость воды ( °F )                                    | 7-12                 | 7-12         |        |
| Temp. acqua d'alimentazione ( °C )   | Water supply temperature °C        | Température de l'eau d'alimentation °C                   | Temperatur Wasserversorgung °C     | Давление ( бар )                                         | 2-4                  | 2-4          |        |
| Durezza acqua ( °F )                 | Water hardness °F                  | Dureté de l'eau °F                                       | Wasserhärte °F                     | Мощность при напряжении 400В 3N 50 Гц                    | 3                    | 3            |        |
| Pressione ( bar )                    | Pressure (bar)                     | Pression (bar)                                           | Druck (bar)                        | Мощность бака ( кВт )                                    | 6                    | 6            |        |
| POTENZE CON TENSIONE 400V 3N 50Hz    | POWER WITH VOLTAGE 400V 3N 50Hz    | POUVOIRS AVEC UNE TENSION 400V 3N 50Hz                   | STROMSPANNUNG 400V 3N 50Hz         | Общая мощность ( кВт )                                   | 6.75                 | 6.75         |        |
| Potenza vasca ( kW )                 | Tub power (kW)                     | Puissance de la cuve (kW)                                | Beckenleistung (kW)                | Температура подаваемой воды ( °C )                       | 55                   | 55           |        |
| Potenza boiler ( kW )                | Boiler power (kW)                  | Puissance du chauffe-eau (kW)                            | Boilerleistung (kW)                | Жесткость воды ( °F )                                    | 7-12                 | 7-12         |        |
| Potenza totale ( kW )                | Total power (kW)                   | Puissance totale (kW)                                    | Gesamtleistung (kW)                | Давление ( бар )                                         | 2-4                  | 2-4          |        |
| Temp. acqua d'alimentazione ( °C )   | Water supply temperature °C        | Température de l'eau d'alimentation °C                   | Temperatur Wasserversorgung °C     | Мощность при напряжении 400В 3N 50 Гц                    | 3                    | 3            |        |
| Durezza acqua ( °F )                 | Water hardness °F                  | Dureté de l'eau °F                                       | Wasserhärte °F                     | Мощность бака ( кВт )                                    | 6                    | 6            |        |
| Pressione ( bar )                    | Pressure (bar)                     | Pression (bar)                                           | Druck (bar)                        | Общая мощность ( кВт )                                   | 6.75                 | 6.75         |        |
| POTENZE CON TENSIONE 400V 3N 50Hz    | POWER WITH VOLTAGE 400V 3N 50Hz    | POUVOIRS AVEC UNE TENSION 400V 3N 50Hz                   | STROMSPANNUNG 400V 3N 50Hz         | Температура подаваемой воды ( °C )                       | 55                   | 55           |        |
| Potenza vasca ( kW )                 | Tub power (kW)                     | Puissance de la cuve (kW)                                | Beckenleistung (kW)                | Жесткость воды ( °F )                                    | 7-12                 | 7-12         |        |
| Potenza boiler ( kW )                | Boiler power (kW)                  | Puissance du chauffe-eau (kW)                            | Boilerleistung (kW)                | Давление ( бар )                                         | 2-4                  | 2-4          |        |
| Potenza totale ( kW )                | Total power (kW)                   | Puissance totale (kW)                                    | Gesamtleistung (kW)                | Мощность при напряжении 230В 3 50 Гц                     | 3                    | 3            |        |
| Temp. acqua d'alimentazione ( °C )   | Water supply temperature °C        | Température de l'eau d'alimentation °C                   | Temperatur Wasserversorgung °C     | Мощность бака ( кВт )                                    | 6                    | 6            |        |
| Durezza acqua ( °F )                 | Water hardness °F                  | Dureté de l'eau °F                                       | Wasserhärte °F                     | Общая мощность ( кВт )                                   | 6.75                 | 6.75         |        |
| Pressione ( bar )                    | Pressure (bar)                     | Pression (bar)                                           | Druck (bar)                        | Температура подаваемой воды ( °C )                       | 55                   | 55           |        |
| POTENZE CON TENSIONE 400V 3N 50Hz    | POWER WITH VOLTAGE 400V 3N 50Hz    | POUVOIRS AVEC UNE TENSION 400V 3N 50Hz                   | STROMSPANNUNG 400V 3N 50Hz         | Жесткость воды ( °F )                                    | 7-12                 | 7-12         |        |
| Potenza vasca ( kW )                 | Tub power (kW)                     | Puissance de la cuve (kW)                                | Beckenleistung (kW)                | Давление ( бар )                                         | 2-4                  | 2-4          |        |
| Potenza boiler ( kW )                | Boiler power (kW)                  | Puissance du chauffe-eau (kW)                            | Boilerleistung (kW)                | Мощность при напряжении 400В 3N 50 Гц                    | 3                    | 3            |        |
| Potenza totale ( kW )                | Total power (kW)                   | Puissance totale (kW)                                    | Gesamtleistung (kW)                | Мощность бака ( кВт )                                    | 6                    | 6            |        |
| Temp. acqua d'alimentazione ( °C )   | Water supply temperature °C        | Température de l'eau d'alimentation °C                   | Temperatur Wasserversorgung °C     | Общая мощность ( кВт )                                   | 6.75                 | 6.75         |        |
| Durezza acqua ( °F )                 | Water hardness °F                  | Dureté de l'eau °F                                       | Wasserhärte °F                     | Температура подаваемой воды ( °C )                       | 55                   | 55           |        |
| Pressione ( bar )                    | Pressure (bar)                     | Pression (bar)                                           | Druck (bar)                        | Жесткость воды ( °F )                                    | 7-12                 | 7-12         |        |
| POTENZE CON TENSIONE 400V 3N 50Hz    | POWER WITH VOLTAGE 400V 3N 50Hz    | POUVOIRS AVEC UNE TENSION 400V 3N 50Hz                   | STROMSPANNUNG 400V 3N 50Hz         | Давление ( бар )                                         | 2-4                  | 2-4          |        |
| Potenza vasca ( kW )                 | Tub power (kW)                     | Puissance de la cuve (kW)                                | Beckenleistung (kW)                | Мощность при напряжении 230В 3 50 Гц                     | 3                    | 3            |        |
| Potenza boiler ( kW )                | Boiler power (kW)                  | Puissance du chauffe-eau (kW)                            | Boilerleistung (kW)                | Мощность бака ( кВт )                                    | 6                    | 6            |        |
| Potenza totale ( kW )                | Total power (kW)                   | Puissance totale (kW)                                    | Gesamtleistung (kW)                | Общая мощность ( кВт )                                   | 6.75                 | 6.75         |        |
| Temp. acqua d'alimentazione ( °C )   | Water supply temperature °C        | Température de l'eau d'alimentation °C                   | Temperatur Wasserversorgung °C     | Температура подаваемой воды ( °C )                       | 55                   | 55           |        |
| Durezza acqua ( °F )                 | Water hardness °F                  | Dureté de l'eau °F                                       | Wasserhärte °F                     | Жесткость воды ( °F )                                    | 7-12                 | 7-12         |        |
| Pressione ( bar )                    | Pressure (bar)                     | Pression (bar)                                           | Druck (bar)                        | Давление ( бар )                                         | 2-4                  | 2-4          |        |
| POTENZE CON TENSIONE 400V 3N 50Hz    | POWER WITH VOLTAGE 400V 3N 50Hz    | POUVOIRS AVEC UNE TENSION 400V 3N 50Hz                   | STROMSPANNUNG 400V 3N 50Hz         | Мощность при напряжении 400В 3N 50 Гц                    | 3                    | 3            |        |
| Potenza vasca ( kW )                 | Tub power (kW)                     | Puissance de la cuve (kW)                                | Beckenleistung (kW)                | Мощность бака ( кВт )                                    | 6                    | 6            |        |
| Potenza boiler ( kW )                | Boiler power (kW)                  | Puissance du chauffe-eau (kW)                            | Boilerleistung (kW)                | Общая мощность ( кВт )                                   | 6.75                 | 6.75         |        |
| Potenza totale ( kW )                | Total power (kW)                   | Puissance totale (kW)                                    | Gesamtleistung (kW)                | Температура подаваемой воды ( °C )                       | 55                   | 55           |        |
| Temp. acqua d'alimentazione ( °C )   | Water supply temperature °C        | Température de l'eau d'alimentation °C                   | Temperatur Wasserversorgung °C     | Жесткость воды ( °F )                                    | 7-12                 | 7-12         |        |
| Durezza acqua ( °F )                 | Water hardness °F                  | Dureté de l'eau °F                                       | Wasserhärte °F                     | Давление ( бар )                                         | 2-4                  | 2-4          |        |
| Pressione ( bar )                    | Pressure (bar)                     | Pression (bar)                                           | Druck (bar)                        | Мощность при напряжении 230В 3 50 Гц                     | 3                    | 3            |        |
| POTENZE CON TENSIONE 400V 3N 50Hz    | POWER WITH VOLTAGE 400V 3N 50Hz    | POUVOIRS AVEC UNE TENSION 400V 3N 50Hz                   | STROMSPANNUNG 400V 3N 50Hz         | Мощность бака ( кВт )                                    | 6                    | 6            |        |
| Potenza vasca ( kW )                 | Tub power (kW)                     | Puissance de la cuve (kW)                                | Beckenleistung (kW)                | Общая мощность ( кВт )                                   | 6.75                 | 6.75         |        |
| Potenza boiler ( kW )                | Boiler power (kW)                  | Puissance du chauffe-eau (kW)                            | Boilerleistung (kW)                | Температура подаваемой воды ( °C )                       | 55                   | 55           |        |
| Potenza totale ( kW )                | Total power (kW)                   | Puissance totale (kW)                                    | Gesamtleistung (kW)                | Жесткость воды ( °F )                                    | 7-12                 | 7-12         |        |
| Temp. acqua d'alimentazione ( °C )   | Water supply temperature °C        | Température de l'eau d'alimentation °C                   | Temperatur Wasserversorgung °C     | Давление ( бар )                                         | 2-4                  | 2-4          |        |
| Durezza acqua ( °F )                 | Water hardness °F                  | Dureté de l'eau °F                                       | Wasserhärte °F                     | Мощность при напряжении 400В 3N 50 Гц                    | 3                    | 3            |        |
| Pressione ( bar )                    | Pressure (bar)                     | Pression (bar)                                           | Druck (bar)                        | Мощность бака ( кВт )                                    | 6                    | 6            |        |
| POTENZE CON TENSIONE 400V 3N 50Hz    | POWER WITH VOLTAGE 400V 3N 50Hz    | POUVOIRS AVEC UNE TENSION 400V 3N 50Hz                   | STROMSPANNUNG 400V 3N 50Hz         | Общая мощность ( кВт )                                   | 6.75                 | 6.75         |        |
| Potenza vasca ( kW )                 | Tub power (kW)                     | Puissance de la cuve (kW)                                | Beckenleistung (kW)                | Температура подаваемой воды ( °C )                       | 55                   | 55           |        |
| Potenza boiler ( kW )                | Boiler power (kW)                  | Puissance du chauffe-eau (kW)                            | Boilerleistung (kW)                | Жесткость воды ( °F )                                    | 7-12                 | 7-12         |        |
| Potenza totale ( kW )                | Total power (kW)                   | Puissance totale (kW)                                    | Gesamtleistung (kW)                | Давление ( бар )                                         | 2-4                  | 2-4          |        |
| Temp. acqua d'alimentazione ( °C )   | Water supply temperature °C        | Température de l'eau d'alimentation °C                   | Temperatur Wasserversorgung °C     | Мощность при напряжении 400В 3N 50 Гц                    | 3                    | 3            |        |
| Durezza acqua ( °F )                 | Water hardness °F                  | Dureté de l'eau °F                                       | Wasserhärte °F                     | Мощность бака ( кВт )                                    | 6                    | 6            |        |
| Pressione ( bar )                    | Pressure (bar)                     | Pression (bar)                                           | Druck (bar)                        | Общая мощность ( кВт )                                   | 6.75                 | 6.75         |        |
| POTENZE CON TENSIONE 400V 3N 50Hz    | POWER WITH VOLTAGE 400V 3N 50Hz    | POUVOIRS AVEC UNE TENSION 400V 3N 50Hz                   | STROMSPANNUNG 400V 3N 50Hz         | Температура подаваемой воды ( °C )                       | 55                   | 55           |        |
| Potenza vasca ( kW )                 | Tub power (kW)                     | Puissance de la cuve (kW)                                | Beckenleistung (kW)                | Жесткость воды ( °F )                                    | 7-12                 | 7-12         |        |
| Potenza boiler ( kW )                | Boiler power (kW)                  | Puissance du chauffe-eau (kW)                            | Boilerleistung (kW)                | Давление ( бар )                                         | 2-4                  | 2-4          |        |
| Potenza totale ( kW )                | Total power (kW)                   | Puissance totale (kW)                                    | Gesamtleistung (kW)                | Мощность при напряжении 230В 3 50 Гц                     | 3                    | 3            |        |
| Temp. acqua d'alimentazione ( °C )   | Water supply temperature °C        | Température de l'eau d'alimentation °C                   | Temperatur Wasserversorgung °C     | Мощность бака ( кВт )                                    | 6                    | 6            |        |
| Durezza acqua ( °F )                 | Water hardness °F                  | Dureté de l'eau °F                                       | Wasserhärte °F                     | Общая мощность ( кВт )                                   | 6.75                 | 6.75         |        |
| Pressione ( bar )                    | Pressure (bar)                     | Pression (bar)                                           | Druck (bar)                        | Температура подаваемой воды ( °C )                       | 55                   | 55           |        |
| POTENZE CON TENSIONE 400V 3N 50Hz    | POWER WITH VOLTAGE 400V 3N 50Hz    | POUVOIRS AVEC UNE TENSION 400V 3N 50Hz                   | STROMSPANNUNG 400V 3N 50Hz         | Жесткость воды ( °F )                                    | 7-12                 | 7-12         |        |
| Potenza vasca ( kW )                 | Tub power (kW)                     | Puissance de la cuve (kW)                                | Beckenleistung (kW)                | Давление ( бар )                                         | 2-4                  | 2-4          |        |
| Potenza boiler ( kW )                | Boiler power (kW)                  | Puissance du chauffe-eau (kW)                            | Boilerleistung (kW)                | Мощность при напряжении 400В 3N 50 Гц                    | 3                    | 3            |        |
| Potenza totale ( kW )                | Total power (kW)                   | Puissance totale (kW)                                    | Gesamtleistung (kW)                | Мощность бака ( кВт )                                    | 6                    | 6            |        |
| Temp. acqua d'alimentazione ( °C )   | Water supply temperature °C        | Température de l'eau d'alimentation °C                   | Temperatur Wasserversorgung °C     | Общая мощность ( кВт )                                   | 6.75                 | 6.75         |        |
| Durezza acqua ( °F )                 | Water hardness °F                  | Dureté de l'eau °F                                       | Wasserhärte °F                     | Температура подаваемой воды ( °C )                       | 55                   | 55           |        |
| Pressione ( bar )                    | Pressure (bar)                     | Pression (bar)                                           | Druck (bar)                        | Жесткость воды ( °F )                                    | 7-12                 | 7-12         |        |
| POTENZE CON TENSIONE 400V 3N 50Hz    | POWER WITH VOLTAGE 400V 3N 50Hz    | POUVOIRS AVEC UNE TENSION 400V 3N 50Hz                   | STROMSPANNUNG 400V 3N 50Hz         | Давление ( бар )                                         | 2-4                  | 2-4          |        |
| Potenza vasca ( kW )                 | Tub power (kW)                     | Puissance de la cuve (kW)                                | Beckenleistung (kW)                | Мощность при напряжении 230В 3 50 Гц                     | 3                    | 3            |        |

# IX. TAB2 - DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - TECHNISCHE DATEN - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - DATOS TECNICOS - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Dotazioni standard ed accessori a richiesta – Zubehör auf anfrage – Dotation and accessories on request - L'équipement standard et des accessoires en option - El equipo estándar y accesorios opcionales - СТАНДАРТНАЯ КОМПЛЕКТАЦИЯ АКСЕССУАРЫ ПОД ЗАКАЗ

| TAB.2                          |                               |                                       |                                   |                                      |       |       |
|--------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------|-------|-------|
| DOTAZIONI STANDARD             | STANDARD EQUIPMENT            | ÉQUIPEMENT DE SÉRIE                   | STANDARD AUSSTATTUNG              | СТАНДАРТНАЯ КОМПЛЕКТАЦИЯ             | HT 50 | HT 51 |
| Raccordo alimentazione ¾ "G    | Supply fitting ¾ "G           | Raccord d'alimentation ¾ "G           | Versorgungsanschlussstutze n ¾ "G | Питающий патрубок ¾ "G               | x     | x     |
| Raccordo di scarico            | Tub drain pipe                | Raccord de vidange                    | Anschlussstutzen Ablauf           | Сливной патрубок                     | x     | x     |
| Termostato sicurezza boiler    | Boiler safety thermostat      | Thermostat de sécurité du chauffe-eau | Sicherheitsthermostat Boiler      | Предохранительный термостат бойлера  | x     | x     |
| Dosatore brillantante          | Shining product dosing device | Doseur du liquide de rinçage          | Glanzmittel Dosierer              | ДОЗАТОР ОПОЛАСКИВАТЕЛЯ               | x     | x     |
| Cesto posate n°                | Rack for cutlery n°           | Panier pour couverts (n°)             | Besteck Korb (Anzahl)             | Корзина на ( ... ) столовых приборов | 1     | 1     |
| Cesto per piatti n°            | Rack for plates n°            | Panier à assiettes                    | Teller Korb (Anzahl)              | Корзина на ( ... ) тарелок           | 2     | 2     |
| ACCESSORI A RICHIESTA          | ACCESSORIES ON REQUEST        | ACCESSOIRES SUR DEMANDE               | ZUBEHÖR AUF ANFRAGE               | АКСЕССУАРЫ ПОД ЗАКАЗ                 |       |       |
| Addolcitore incorporato        | Built in Water softener       | Adoucisseur                           | Eingebauter Weichsüßer            | Встроенный умягчитель                | x     | x     |
| Dispositivo di non ritorno VNR | VNR non return valve          | Dispositif clapet de non retour VNR   | Rückschlagventil                  | Невозвратное устройство VNR          | x     | x     |
| Dosatore detergente            | Detergent dosing device       | Doseur pour détergent                 | Spülmitteldosierer                | Дозатор моющего средства             | x     | x     |
| Pompa scarico                  | Drain pump                    | Pompe de vidange                      | Ablaufpumpe                       | Сливной насос                        | x     | x     |
| Break Tank                     | Break Tank                    | Break Tank                            | Break Tank                        | Система Break Tank                   |       |       |
| Pompa ausiliaria risciacquo    | Rinse-booster pump            | Pompe d'augmentation de la pression   | Pumpe zur Druckerhöhung           | Вспомогательный ополаскивающий насос | x     | x     |